

User manual

Edition D-P002-61-70-M9-1000, August 2023

Multi Joystick

Multi Joystick Omni (P002-61) - Multi Joystick R-net (P002-62)
- Multi Joystick LiNX (P002-64)



Contents

| | |
|--------------------------------------|-----------|
| Other languages | 8 |
| About this manual | 9 |
| User manual | 9 |
| mo-vis bv | 9 |
| User manual | 11 |
| Warning labels | 11 |
| Support, scrapping & recycling | 14 |
| Limited liability | 15 |
| Intended Use | 15 |
| Features | 16 |
| Operation | 19 |
| Parts and accessories | 20 |
| Qualifications | 23 |
| First time use | 24 |
| Cleaning | 24 |
| Warnings and limitations | 25 |
| Connection options | 25 |
| Combinations | 27 |
| Dimensions | 27 |

| | |
|---|-----------|
| Uživatelská příručka | 31 |
| Výstražné štítky | 31 |
| Podpora, likvidace a recyklace | 34 |
| Omezení odpovědnosti | 35 |
| Zamýšlené použití | 35 |
| Vlastnosti | 36 |
| Obsluha | 39 |
| Součásti a příslušenství | 39 |
| Kvalifikace | 45 |
| První použití | 45 |
| Čištění | 46 |
| Výstrahy a omezení | 47 |
| Možnosti připojení | 47 |
| Kombinace | 49 |
| Rozměry | 49 |
| | |
| Brugermanual | 53 |
| Advarselsmærkater | 53 |
| Support, bortskaffelse og genbrug | 56 |
| Ansvarsbegrænsning | 57 |
| Tilsigtet brug | 57 |
| Funktioner | 58 |
| Betjening | 61 |
| Dele og tilbehør | 61 |
| Kvalifikationer | 67 |
| Brug første gang | 67 |
| Rengøring | 68 |
| Advarsler og begrænsninger | 68 |

| | |
|---|-----------|
| Tilslutningsmuligheder | 69 |
| Kombinationer | 71 |
| Mål | 71 |
| Benutzerhandbuch | 75 |
| Warnhinweise | 75 |
| Support, Entsorgung und Recycling | 78 |
| Haftungsbeschränkung | 79 |
| Vorgesehene Verwendung | 80 |
| Merkmale | 80 |
| Bedienung | 84 |
| Teile und Zubehör | 85 |
| Qualifizierungen | 90 |
| Erstmalige Verwendung | 90 |
| Reinigung | 91 |
| Warnungen und Beschränkungen | 92 |
| Anschlussoptionen | 92 |
| Kombinationen | 94 |
| Abmessungen | 94 |
| Manual del usuario | 98 |
| Etiquetas de advertencia | 98 |
| Asistencia, eliminación y reciclaje | 101 |
| Limitación de responsabilidad | 102 |
| Uso previsto | 102 |
| Características | 103 |
| Funcionamiento | 106 |
| Componentes y accesorios | 107 |

| | |
|--|------------|
| Personal cualificado | 112 |
| Primera utilización | 112 |
| Limpieza | 113 |
| Advertencias y limitaciones | 114 |
| Opciones de conexión | 114 |
| Combinaciones | 116 |
| Dimensiones | 116 |
| Manuel de l'utilisateur | 120 |
| Étiquettes d'avertissement | 120 |
| Assistance, mise au rebut et recyclage | 123 |
| Responsabilité limitée | 124 |
| Utilisation prévue | 125 |
| Fonctionnalités | 125 |
| Fonctionnement | 129 |
| Pièces et accessoires | 130 |
| Qualifications | 135 |
| Première utilisation | 135 |
| Nettoyage | 136 |
| Avertissements et limitations | 137 |
| Options de branchement | 137 |
| Combinaisons | 139 |
| Dimensions | 139 |
| Manuale utente | 143 |
| Etichette di avvertenza | 143 |
| Assistenza, smaltimento & riciclaggio | 146 |
| Responsabilità limitata | 147 |

| | |
|--|------------|
| Destinazione d'uso | 147 |
| Funzioni | 148 |
| Funzionamento | 151 |
| Parti e accessori | 151 |
| Qualifiche | 157 |
| Primo utilizzo | 157 |
| Pulizia | 158 |
| Avvertenze e limiti | 159 |
| Opzioni di collegamento | 159 |
| Combinazioni | 161 |
| Dimensioni | 161 |
| Brukerhåndbok | 165 |
| Advarselsetiketter | 165 |
| Brukerstøtte, kassering og gjenvinning | 168 |
| Begrenset ansvar | 169 |
| Bruksområde | 169 |
| Funksjoner | 170 |
| Betjening | 173 |
| Deler og tilbehør | 173 |
| Kvalifikasjoner | 179 |
| Første gangs bruk | 179 |
| Rengjøring | 180 |
| Advarsler og begrensninger | 180 |
| Tilkoblingsalternativer | 181 |
| Kombinasjoner | 183 |
| Mål | 183 |

| | |
|--|------------|
| Gebruikershandleiding | 187 |
| Waarschuwingslabels | 187 |
| Ondersteuning, afdanken en recycling | 190 |
| Beperkte aansprakelijkheid | 191 |
| Beoogd gebruik | 191 |
| Eigenschappen | 192 |
| Bediening | 195 |
| Onderdelen en accessoires | 196 |
| Bevoegdheden | 201 |
| Eerste gebruik | 201 |
| Reinigen | 202 |
| Waarschuwingen en beperkingen | 203 |
| Aansluitopties | 203 |
| Combinaties | 205 |
| Afmetingen | 205 |
| | |
| Manual do utilizador | 209 |
| Rótulos com advertências | 209 |
| Suporte, eliminação e reciclagem | 212 |
| Responsabilidade limitada | 213 |
| Utilização prevista | 214 |
| Funcionalidades | 214 |
| Funcionamento | 217 |
| Peças e acessórios | 218 |
| Qualificações | 223 |
| Primeira utilização | 223 |
| Limpeza | 224 |
| Avisos e limitações | 225 |

| | |
|--|------------|
| Opções de ligação | 225 |
| Combinações | 227 |
| Dimensões | 227 |
| Användarhandbok | 231 |
| Varningsetiketter | 231 |
| Support, kassering och återvinning | 234 |
| Begränsat ansvar | 235 |
| Avsedd användning | 235 |
| Funktioner | 236 |
| Användning | 239 |
| Delar och tillbehör | 239 |
| Behörighet | 245 |
| Första användningen | 245 |
| Rengöring | 246 |
| Varningar och begränsningar | 247 |
| Anslutningsalternativ | 247 |
| Kombinationer | 249 |
| Mått | 249 |

Other languages

CS: Tito příručku naleznete v češtině na našich webových stránkách.

DA: Du kan finde denne manual på dansk på vores websted.

DE: Auf unserer Website finden Sie diese Anleitung in Deutsch.

EN: You can find this manual in English on our website.

ES: Este manual está disponible en español en nuestro sitio web.

FR: Vous pouvez trouver ce manuel en français sur notre site Web.

IT: nostro sito web è disponibile il presente manuale in italiano.

NO: Du finner denne håndboken på norsk på nettstedet vårt.

NL: De Nederlandse handleiding kunt u op onze website vinden.

PT: Pode encontrar este manual em português na nossa página web.

SL: Slovenski priročnik je na voljo na naši spletni strani.

SV: Du hittar den här handboken på svenska på vår webbplats.

You can find the latest version of all our manuals on the website.

About this manual

User manual

Thank you for choosing a mo-vis product!



This manual contains **useful and important information** about your device.
Please read it carefully before use and store safely for future reference.

Our team (or your authorized dealer) will be happy to answer your questions.

mo-vis bv

Biebuyckstraat 15D . 9850 Deinze .
Belgium

<http://www.mo-vis.com> .
contact@mo-vis.com . +32 9 335 28



60

CH **REP**

CH-REP: SKS Rehab AG, Im Wyden,
8762 Schwanden GL, Switzerland.

UK
CA

UK Responsible Person: QServe
Group UK, Ltd., 49 Greek Street,
London, W1D 4EG, UK.

User manual

Warning labels

Please read this manual, the safety instructions and warning texts carefully, in order to reduce the risks associated to the device. Our products are safe under normal and reasonably foreseeable operating conditions.



NOTE: This symbol indicates general notes and information.



CAUTION: This symbol indicates caution for a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.









WARNING: This symbol indicates a warning for a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

Other labels:



Catalogue number: indicates the manufacturer's catalogue number so that the medical device can be

| | |
|--|---|
| | identified. |
|  | Batch code: indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified. |
|  | Medical device: indicates that the item is a medical device. |
|  | Date of manufacture: indicates the date when the medical device was manufactured. |
|  | Serial number: indicates the manufacturer's serial number so that a specific medical device can be identified. |
|  | Consult instructions for use or consult electronic instructions for use: indicates the need for the user to consult the instructions for use. |
|  | Keep dry: indicates a medical device that needs to be protected from moisture. |
| | Do not use if package is damaged and consult instructions for use: |



indicates that a medical device should not be used if the package has been damaged or opened and that the user should consult the instructions for use for additional information.



CE label: indicates that the manufacturer or importer affirms the good's conformity with European health, safety, and environmental protection standards.



WEEE: indicates that the product should not be discarded as unsorted waste but must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling.



Manufacturer: indicates the medical device manufacturer.

Support, scrapping & recycling

Technical support



TROUBLE: In case of technical problems:

- Contact your dealer
- If your dealer is not available or unknown, please contact mo-vis: contact@mo-vis.com or +32 9 335 28 60.

Always state the product code and device serial number when contacting us. This ensures you are provided with the correct information.

Spare parts and accessories

Contact mo-vis or your dealer for more information about spare parts and accessories.

Scrapping & recycling

The expected lifetime of this device is 5 years.



CAUTION: For scrapping, adhere to your local waste legislation. Dispose of obsolete electronic parts responsibly in accordance with local recycling regulations.

Limited liability

*mo-vis accepts **no liability** for personal injury or damage to property that may arise from the failure of the user or other persons to follow the recommendations, warnings and instructions in this manual.*



CAUTION: This product should only be installed by a qualified service engineer.



NOTE: All mo-vis user manuals can be found at <http://www.mo-vis.com> where they can be consulted in PDF format.



NOTE: In case any serious incident occurs in relation to this device, this should be reported immediately to mo-vis and the competent authority of the Member State in which the user is established.

Intended Use

The Multi Joystick:

- is a joystick module which can be connected directly to the wheelchair electronics to control the wheelchair functions

- is a small proportional joystick, which requires significant less power and movement compared to a normal joystick
- can easily be controlled by any body part, including finger, chin, lip... thanks to its flexibility
- is recommended for people with tetraplegia, neuromuscular diseases (ALS, MS...) and limited muscular force

Features

The Multi Joystick is:

- Fully proportional, with reduced throw (8 mm - 0.31 in) and force (ca. 50 gr - 1.76 oz)
- Built in a compact and discrete housing, with two 3.5 mm jacks for switch input



- has 2 switches that can be linked to the separate interface: (1) on/off power wheelchair - (2) mode of the power wheelchair.



- is fully adjustable to individual possibilities and needs with well-thought-out electronics (USB-C connection).
- is compatible with multiple types of wheelchair electronics.
- has a LED light on the interface which will start to flash green in case of an error or orange in case of active tilt (see *Installation manual*).

Operation

The movements of the control are translated into according movements of the wheelchair, e.g. driving or menu navigation.

Common practice to navigate the wheelchair with the joystick is as follows:

- **Direction:** point the control into the direction you want the wheelchair to move. The wheelchair then moves in that direction.
- **Speed:** the further you move the control from the default (center) position, the faster the wheelchair moves.
- **Stop:** whenever you release the control, the control moves back to the default (center) position and the wheelchair stops.



CAUTION: Avoid hitting obstacles during driving.



WARNING: When the LED light flashes and/or after every incident with the wheelchair or the mo-vis device, contact your dealer immediately to perform a functional test.

LED status




The illumination of the LED on the joystick interface indicates the operational status of the joystick.

| JOYSTICK STATUS | COLOUR | LED TIMING | COUNT | STATE DESCRIPTION |
|-----------------|--------|------------|----------------|----------------------------------|
| Configuring | Orange | Fast | Not applicable | Wheelchair is configuring |
| Powercycle | Orange | Heartbeat | | Wheelchair waits for power cycle |
| Focus | Green | Always on | | System is in focus |
| Out of focus | Green | Heartbeat | | System is out of focus |
| Out of neutral | Green | Medium | | Joystick is out of neutral |
| Error | Red | Errors | See | Something went wrong |

Parts and accessories

Package

The Multi Joystick package consists of:

| EXAMPLE | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|--|--|--|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
|  | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |
| <p>See <i>Installation Manual</i></p> | SUB D9 cable and Joystick Omni Interface | R-net cable and Joystick R-net Interface | LiNX cable and Joystick LiNX Interface |

| EXAMPLE | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|---------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|

D-P002-61-70-MX Multi Joystick User Manual

D-P002-61-70-M1 Multi Joystick Installation Manual

Optional

A second topper is optionally available: M002-53 Multi Joystick Cup.

Unit detail

The connections of the Multi Joystick unit have protective covers to avoid the intrusion of dust and moisture during usage.



CAUTION: Before inserting a connector, remove the protective cover.



CAUTION: Always put the protective covers in, or keep them, in case the connections are not used.



Spare parts

Spare parts and accessories must be ordered by the dealer at mo-vis bv.
Always mention the product code of the desired item.

Qualifications



CAUTION: Only a qualified service engineer may install the device.



CAUTION: An incorrect programming of the wheelchair or device electronics, may cause damage to the devices or injury to the user.

First time use



CAUTION: A qualified service engineer should assist during first time use of the device and make sure that all functions are clear to the user, including what to do in case of problems or doubt.

Cleaning



WARNING: As dust and dirt could lead to reduced functionality, all parts of the device should be cleaned on a regular basis (monthly) or whenever needed.

- Gently remove dust and dirt with a damp cloth.
- Use only non-aggressive disinfectant cleaning agents.



CAUTION: Do not immerse in water or use excessive amounts of liquid.



CAUTION: Do not apply additional lubricants to the moving parts.

The handles of the joystick can be removed to clean them.

- You may shortly immerse the handle in warm water with a gentle cleaning agent. Let the handle dry before putting it back on.
- If the handle is damaged, worn out or remains dirty, please contact your authorized dealer or mo-vis to replace it.

Warnings and limitations



NOTE: This product complies with the limit values for Electromagnetic Compatibility (EMC) with respect to power wheelchairs, as set out in the harmonized standards for the EU in the Medical Device Regulation, No. 2017/745.



WARNING: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



CAUTION: If an output inhibit is programmed, then it should be checked monthly if this is still operational. Please see the *Installation Manual* for more information.

Connection options

The connection interface depends on the control version. Please see the *Installation Manual* for more information.



You can connect 1 or 2 switches to the unit:

- **Red** = power on/off
- **Yellow** = mode



WARNING: The on/off switch must be available to the user at all times. This allows to instantly stop the wheelchair in case of problems or an emergency.



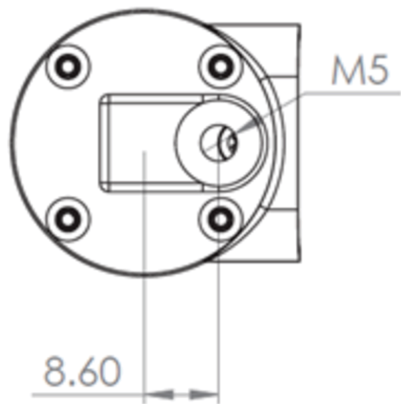
WARNING: Always power off the device when the user is no longer in the wheelchair to avoid unauthorized access or accidental movements.

Combinations

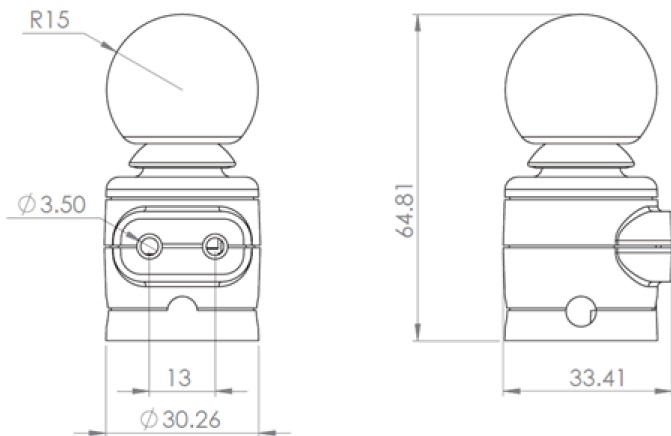
There are different versions of this device available for combination with different wheelchair electronics. Please refer to the *Installation Manual* of this device for more information.

Dimensions

Bottom view:



Side view:



| PART | DIMENSIONS (METRIC) | DIMENSIONS (IMPERIAL) |
|----------|---------------------|--------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 | 2.55 in x 1.22 in x 1.22 |

| PART | DIMENSIONS (METRIC) | DIMENSIONS (IMPERIAL) |
|-------------|----------------------------|------------------------------|
| | mm (HxWxD) | in |
| Ball | 26 mm x 30 mm x 30 mm | 1.02 in x 1.18 in x 1.18 in |
| Cup | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0.87 in x 0.94 in x 0.94 in |

Uživatelská příručka

Výstražné štítky

Pozorně si přečtěte tuto příručku, bezpečnostní pokyny a výstražné texty, abyste snížili rizika spojená s používáním zařízení. Naše výrobky jsou za běžných a rozumně předvídatelných provozních podmínek bezpečné.



POZNÁMKA: Tento symbol označuje obecné poznámky a informace.










POZOR: Tento symbol označuje upozornění na nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit lehké nebo středně těžké zranění.



UPOZORNĚNÍ: Tento symbol označuje výstrahu před nebezpečnou situací, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo těžké zranění.

Další štítky:

Katalogové číslo: uvádí katalogové

| | |
|--|---|
|  | <p>číslo výrobce, aby bylo možné identifikovat zdravotnický prostředek.</p> |
|  | <p>Kód šarže: označuje kód šarže výrobce, aby bylo možné identifikovat šarži.</p> |
|  | <p>Zdravotnický prostředek: označuje, že se jedná o zdravotnický prostředek.</p> |
|  | <p>Datum výroby: uvádí datum výroby zdravotnického prostředku.</p> |
|  | <p>Sériové číslo: uvádí sériové číslo výrobce, aby bylo možné identifikovat konkrétní zdravotnický prostředek.</p> |
|  | <p>Konzultovat návod k použití nebo konzultovat elektronický návod k použití: označuje potřebu uživatele konzultovat návod k použití.</p> |
|  | <p>Uchovávejte v suchu: označuje zdravotnický prostředek, který je třeba chránit před vlhkostí.</p> |



Pokud je poškozený obal, nepoužívejte a přečtěte si návod k použití: je v něm uvedeno, že zdravotnický prostředek, jehož obal byl poškozen nebo otevřen, se nesmí používat. Uživatel si musí přečíst další informace v návodu k použití.



Označení CE: označuje, že výrobce nebo dovozce potvrzuje shodu zboží s evropskými normami v oblasti zdraví, bezpečnosti a ochrany životního prostředí.



OEEZ: označuje, že výrobek nesmí být vyhozen jako netříděný odpad, ale musí být předán do zařízení pro tříděný sběr k dalšímu využití a recyklaci.



Výrobce: označuje výrobce zdravotnického prostředku.

Podpora, likvidace a recyklace

Technická podpora



TROUBLE: V případě technických problémů:

- Kontaktujte svého prodejce
- Pokud váš prodejce není k dispozici nebo není znám, kontaktujte společnost mo-vis: contact@mo-vis.com nebo na čísle +32 9 335 28 60.

Při kontaktu s námi vždy uveďte kód produktu a sériové číslo zařízení. Tím je zajištěno, že obdržíte správné informace.

Náhradní součásti a příslušenství

Další informace o náhradních součástech a příslušenství získáte u společnosti mo-vis nebo u svého prodejce.

Likvidace a recyklace



POZOR: Při likvidaci se řiďte místními právními předpisy o likvidaci odpadu. Zodpovědně zlikvidujte vyřazené elektronické součásti v souladu s místními předpisy pro recyklaci.

Omezení odpovědnosti

*Společnost mo-vis nepřebírá **žádnou odpovědnost** za zranění osob ani škodu na majetku, která může vzniknout v důsledku nedodržení doporučení, výstrah a pokynů uvedených v této příručce uživatelem nebo jinými osobami.*



POZOR: Tento výrobek smí instalovat pouze kvalifikovaný servisní technik.



POZNÁMKA: Všechny návody k použití výrobků mo-vis naleznete na adrese <http://www.mo-vis.com>, kde si je můžete prohlédnout ve formátu PDF.



POZNÁMKA: V případě, že v souvislosti s tímto zařízením dojde k jakékoli závažné nehodě, měla by být tato skutečnost neprodleně oznámena společnosti mo-vis a příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel sídlí.

Zamýšlené použití

Multi Joystick:

- je modul joysticku, který lze připojit přímo k elektronice kolečkového

křesla pro ovládání funkcí kolečkového křesla;

- je malý proporcionální joystick, který oproti normálnímu joysticku vyžaduje výrazně méně energie a pohybu
- lze jej snadno ovládat libovolnou částí těla, včetně prstu, brady, rtu... díky flexibilitě
- je doporučen pro osoby s tetraplegií, neuromuskulárními onemocněními (ALS, MS...) a omezenou svalovou silou

Vlastnosti

Multi Joystick je:

- Plně proporcionální, se sníženým zdvihem (8 mm – 0,31 in) a silou (přibližně 50 g – 1,76 oz)
- Vestavěný v kompaktním a diskrétním pouzdře, se dvěma konektory 3,5 mm pro vstup spínače



- má 2 spínače, které lze připojit k samostatnému rozhraní: (1) Zapnout/vypnout napájení elektrického kolečkového křesla - (2) Režim elektrického kolečkového křesla;



- je plně nastavitelný podle individuálních možností a potřeb s důmyslně navrženou elektronikou (připojení USB-C);
- je kompatibilní s několika typy elektroniky pro kolečková křesla;
- má na rozhraní kontrolku LED, která začne blikat zeleně v případě chyby, nebo oranžově v případě aktivního náklonu (viz *instalační příručka*);

Obsluha

Pohyby ovladače se převádějí do odpovídajících pohybů kolečkového křesla, například řízení nebo navigace v nabídce.

Běžná praxe při ovládání kolečkového křesla pomocí joysticku je následující:

- **Směr:** nasměrujte ovladač do směru, ve kterém chcete, aby se kolečkové křeslo pohybovalo. Kolečkové křeslo se pak pohybuje tímto směrem.
- **Rychlost:** čím dále přesunete ovladač z výchozí (střední) polohy, tím rychleji se kolečkové křeslo pohybuje.
- **Zastavení:** při každém uvolnění ovladače se ovladač přesune zpět do výchozí (střední) polohy a kolečkové křeslo se zastaví.



POZOR: Při jízdě se vyvarujte narážení do překážek.






UPOZORNĚNÍ: Když kontrolka LED bliká a/nebo po každém incidentu s kolečkovým křeslem nebo zařízením mo-vis, okamžitě kontaktujte svého prodejce a proveďte funkční test.

Součásti a příslušenství

Balení

Balení Multi Joystick se skládá z:

| PŘÍKLAD | P002-61 – MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 – MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---|---|---|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
|  | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |
| <p>Viz instalační příručka</p> | <p>Kabel SUB D9 a Joystick Omni Interface</p> | <p>Kabel R-net a Joystick R-net Interface</p> | <p>Kabel LiNX a Joystick LiNX Interface</p> |

| PŘÍKLAD | P002-61 – MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 – MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
|---------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|

D-P002-61-70-MX – Uživatelská příručka pro Multi Joystick

D-P002-61-70-M1 – Instalační příručka pro Multi Joystick

Volitelné

Volitelně je k dispozici druhá koncovka: M002-53 Multi Joystick Cup.



Detail jednotky

Připojení jednotky Multi Joystick jsou opatřena ochrannými kryty, které zabraňují proniknutí prachu nebo vlhkosti během používání.



POZOR: Před připojením konektoru sejměte ochranný kryt.



POZOR: Vždy nasadte ochranné kryty nebo je uschovejte, pokud připojení nepoužíváte.



Náhradní součásti

Náhradní součásti a příslušenství musí být objednány prodejcem u společnosti mo-vis bv.

Vždy uveďte kód produktu pro požadovanou položku.

Kvalifikace



POZOR: Instalovat toto zařízení může pouze kvalifikovaný servisní technik.



POZOR: Nesprávné naprogramování kolečkového křesla nebo elektroniky zařízení může způsobit poškození zařízení nebo zranění uživatele.

První použití



POZOR: Během prvního použití zařízení by vám měl pomoci kvalifikovaný servisní technik a měl by zajistit, aby všechny funkce byly uživateli zřejmé, včetně toho, co se má dělat v případě problémů nebo pochybností.

Čištění



UPOZORNĚNÍ: Vzhledem k tomu, že prach a nečistoty by mohly vést ke snížené funkčnosti, měly by být všechny součásti zařízení pravidelně čištěny (měsíčně) nebo kdykoliv je to potřeba.

- Jemně odstraňte prach a nečistoty vlhkým hadrem.
- Používejte pouze neagresivní dezinfekční a čisticí prostředky.



POZOR: Neponořujte do vody ani nepoužívejte nadměrné množství tekutiny.



POZOR: Na pohyblivé části nenanášejte další maziva.

Rukojeti joysticku lze demontovat a vyčistit.

- Můžete rukojeť krátce ponořit do teplé vody s jemným čisticím prostředkem. Před opětovným namontováním nechte rukojeť uschnout.
- Pokud je rukojeť poškozená, opotřebovaná nebo zůstává znečištěná, kontaktujte svého autorizovaného prodejce nebo pracovníka mo-vis a nechte ji vyměnit.

Výstrahy a omezení



POZNÁMKA: Tento výrobek splňuje mezní hodnoty pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) s ohledem na elektrická kolečková křesla, jak je stanoveno v harmonizovaných normách EU v nařízení o zdravotnických prostředcích č. 2017/745.



UPOZORNĚNÍ: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



POZOR: Pokud je naprogramováno blokování výstupu, musí se každý měsíc kontrolovat, zda je stále funkční. Další informace naleznete v *instalační příručce*.

Možnosti připojení

Rozhraní připojení závisí na verzi použitého ovladače. Další informace naleznete v *instalační příručce*.



K joysticku můžete připojit 1 nebo 2 spínače:

- **Červená** = napájení zapnuto/vypnuto
- **Žlutá** = režim



UPOZORNĚNÍ: Spínač zapnutí/vypnutí musí být uživateli kdykoli k dispozici. To umožňuje okamžitě zastavit kolečkové křeslo v případě problémů nebo nouze.



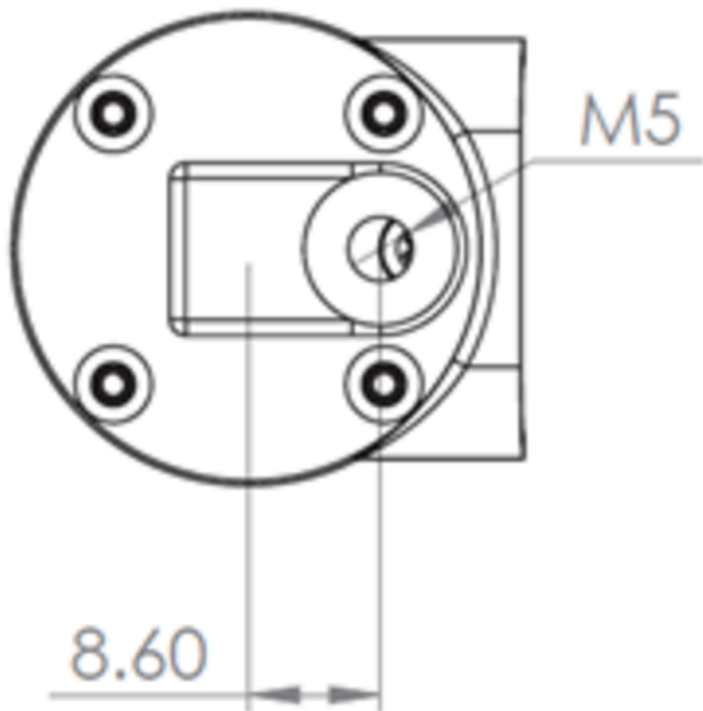
UPOZORNĚNÍ: Zařízení vždy vypněte, když uživatel již není na kolečkovém křesle, aby nedošlo k neoprávněnému přístupu nebo náhodným pohybům.

Kombinace

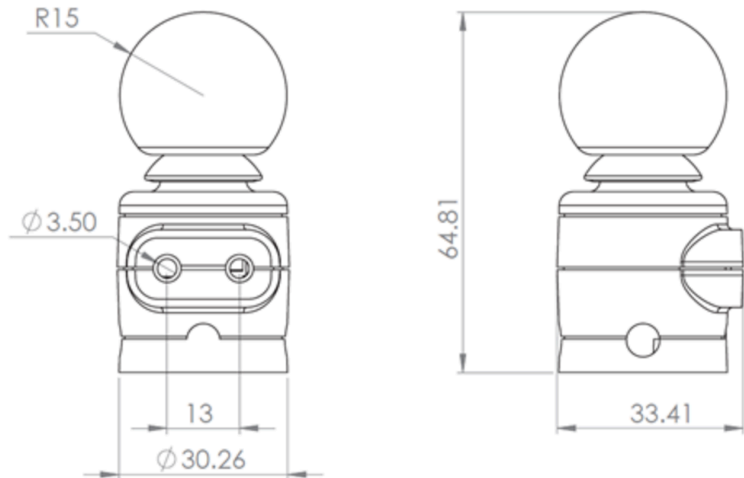
K dispozici jsou různé verze tohoto zařízení pro kombinaci s různými elektronickými jednotkami elektrického kolečkového křesla. Další informace naleznete v *instalační příručce* tohoto zařízení.

Rozměry

Pohled zdola:



Pohled z boku:



| SOUČÁST | ROZMĚRY (METRICKÉ) | ROZMĚRY (PALCOVÉ) |
|----------|-----------------------------------|-----------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (V x Š x H) | 2,55 in x 1,22 in x 1,22 in |
| Koule | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02 in x 1,18 in x 1,18 |

| SOUČÁST | ROZMĚRY (METRICKÉ) | ROZMĚRY (PALCOVÉ) |
|---------|-----------------------|-----------------------------|
| | mm | in |
| Miska | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 in x 0,94 in x 0,94 in |

Brugermanual

Advarselsmærkater

Læs denne vejledning, sikkerhedsinstruktionerne og advarselsteksterne omhyggeligt for at reducere de risici, der er forbundet med enheden. Vores produkter er sikre under normale og rimeligt forudsigelige driftsbetingelser.



BEMÆRK: Dette symbol angiver generelle bemærkninger og oplysninger.



PAS PÅ: Dette symbol angiver forsigtighed i forbindelse med en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderat personskaade.



ADVARSEL: Dette symbol angiver en advarsel om en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig personskaade.

Andre etiketter:

Katalognummer: angiver producen-

| | |
|---|--|
|  | <p>tens katalognummer, så det medicinske udstyr kan identificeres.</p> |
|  | <p>Batchkode: angiver producentens batchkode, så batchen eller partiet kan identificeres.</p> |
|  | <p>Medicinsk udstyr: angiver, at varen er et medicinsk udstyr.</p> |
|  | <p>Fremstillingsdato: angiver datoen, hvor det medicinske udstyr blev fremstillet.</p> |
|  | <p>Serienummer: angiver producentens serienummer, så det medicinske udstyr kan identificeres.</p> |
|  | <p>Se brugsanvisningen eller se brugsanvisningen til elektronikken: angiver behovet for, at brugeren konsulterer brugsanvisningen.</p> |
|  | <p>Hold tørt: angiver et medicinsk udstyr, der skal beskyttes mod fugt.</p> |



Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget, og se brugsanvisningen: angiver, at en medicinsk enhed ikke bør bruges, hvis pakken er blevet beskadiget eller åbnet, og at brugeren bør konsultere brugsanvisningen for yderligere oplysninger.



CE-mærke: angiver, at producenten eller importøren bekræfter varens overensstemmelse med europæiske standarder for sundhed, sikkerhed og miljøbeskyttelse.



WEEE: angiver, at produktet ikke må kasseres som usorteret affald, men skal sendes til separate indsamlingsanlæg til genanvendelse og genbrug.



Producent: angiver producenten af det medicinske udstyr.

Support, bortskaffelse og genbrug

Teknisk support



FEJLFINDING: Hvis der opstår tekniske problemer:

- Kontakt din forhandler
- Hvis forhandleren ikke er tilgængelig, eller du ikke ved hvem det er, kan du kontakte mo-vis: contact@mo-vis.com eller +32 9 335 28 60.

Oplys altid produktkoden og enhedens serienummer, når du kontakter os. Dette sikrer, at du får de korrekte oplysninger.

Reserve dele og tilbehør

Kontakt mo-vis eller din forhandler for at få flere oplysninger om reserve dele og tilbehør.

Bortskaffelse og genbrug



PAS PÅ: I forbindelse med bortskaffelse skal du følge de lokale affaldsregler. Bortskaf forældede elektroniske dele ansvarligt i henhold til lokale genbrugsregler.

Ansvarsbegrænsning

*mo-vis påtager sig **intet ansvar** for personskade eller beskadigelse af ejendom, der kan opstå som følge af, at brugeren eller andre personer ikke har fulgt anbefalingerne, advarslerne og instruktionerne i denne manual*



PAS PÅ: Dette produkt må kun installeres af en kvalificeret servicetekniker.



BEMÆRK: Alle mo-vis brugermanualer kan findes på <http://www.mo-vis.com>, hvor de kan konsulteres i PDF-format.



BEMÆRK: Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, skal dette straks rapporteres til mo-vis og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren er etableret.

Tilsigtet brug

Multi Joystick:

- er et joystickmodul, der kan tilsluttes direkte til kørestolelektronikken for at styre kørestolsfunktionerne joystick-modul, der kan tilsluttes direkte til kørestolelektronikken for at styre kørestolsfunktionerne

- er et lille proportionelt joystick, som kræver betydeligt mindre kraft og bevægelse sammenlignet med et normalt joystick
- kan let styres af enhver kropsdel, inklusive finger, hage, læbe ... takket være dets fleksibilitet
- anbefales til personer med tetraplegi, neuromuskulære sygdomme (ALS, MS ...) og begrænset muskelkraft

Funktioner

Multi Joystick er:

- Fuldt proportionelt med reduceret amplitude (8 mm - 0,31") og kraft (ca. 50 g - 1,76 oz)
- Bygget i et kompakt hus med to 3,5 mm stik til kontaktindgang



- har 2 kontakter, der kan kobles til det separate interface: (1) tænd/sluk for elektrisk kørestol - (2) måde at betjene den elektriske kørestol på.



- er fuldt justerbar til individuelle muligheder og behov med gennemtænkt elektronik (USB-C-forbindelse).
- er kompatibel med flere typer kørestolselektronik.
- har en LED-lyset på interfacet, som begynder at blinke grønt i tilfælde af en fejl eller orange i tilfælde af aktiv hældning (se *installationsmanualen*).

Betjening

Betjeningens bevægelser oversættes til kørestolens bevægelser, fx kørsel eller menunavigation.

Almindelig praksis for at navigere kørestolen med joysticket er som følger:

- **Retning:** Peg betjeningen i den retning, du vil have kørestolen til at bevæge sig i. Kørestolen bevæger sig derefter i den retning.
- **Hastighed:** Jo længere du flytter betjeningen væk fra standardpositionen (i midten), jo hurtigere bevæger kørestolen sig.
- **Stop:** Når du slipper betjeningen, flytter betjeningen tilbage til standardpositionen (i midten), og kørestolen stopper.



PAS PÅ: Undgå at ramme forhindringer under kørslen.






ADVARSEL: Når LED-lyset blinker og/eller efter ethvert uheld med kørestolen eller mo-vis enheden, skal du straks kontakte din forhandler for at udføre en funktionstest.

Dele og tilbehør

Pakke

Multi Joystick-pakken består af:

| EKSEMPEL | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|--|--|--|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
|  | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |
| <p>Se <i>Installations-manual</i></p> | <p>SUB D9-kabel og Joystick Omni Interface</p> | <p>R-net-kabel og Joystick R-net Interface</p> | <p>LiNX-kabel og Joystick LiNX Interface</p> |

| | | | |
|-----------------|--|---|--|
| EKSEMPEL | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|-----------------|--|---|--|

Brugermanual til D-P002-61-70-MX Multi Joystick

Installationsmanual til D-P002-61-70-M1 Multi Joystick

Ekstraudstyr

Der kan fås en ekstra top som ekstraudstyr: M002-53 Multi Joystick Cup.



Enhedsdetaljer

Tilslutningerne på Multi Joystick-enheden har beskyttelsesdæksler for at undgå indtrængen af støv og fugt under brug.



PAS PÅ: Inden du sætter et stik i, skal du fjerne beskyttelsesdækslet.



PAS PÅ: Sæt altid beskyttelsesdækslerne i, eller behold dem, hvis stikkene ikke bruges.



Reservedele

Reservedele og tilbehør skal bestilles af forhandleren hos mo-vis bv.

Nævn altid produktkoden for den ønskede del.

Kvalifikationer



PAS PÅ: Kun en kvalificeret servicetekniker må installere enheden.



PAS PÅ: En forkert programmering af kørestolen eller enhedens elektronik kan forårsage beskadigelse af enhederne eller skade på brugeren.

Brug første gang



PAS PÅ: En kvalificeret servicetekniker bør bistå ved første brug af enheden og sikre, at brugeren forstår alle funktioner, herunder hvad vedkommende skal gøre i tilfælde af problemer eller tvivl.

Rengøring



ADVARSEL: Da støv og snavs kan føre til nedsat funktionalitet, bør alle dele af enheden rengøres regelmæssigt (månedligt), eller når det er nødvendigt.

- Fjern forsigtigt støv og snavs med en fugtig klud.
- Brug kun ikke-aggressive desinfektionsmidler.



PAS PÅ: Nedsænk ikke i vand og brug ikke for store mængder væske.



PAS PÅ: Påfør ikke ekstra smøremidler på de bevægelige dele.

Joystickets håndtag kan fjernes, så de kan rengøres.

- Du kan nedsænke håndtaget kortvarigt i varmt vand tilsat et skånsomt rengøringsmiddel. Lad håndtaget tørre, før det sættes på igen.
- Hvis håndtaget er beskadiget, slidt eller stadig er snavset, skal du kontakte din autoriserede forhandler eller mo-vis for at få det udskiftet.

Advarsler og begrænsninger



BEMÆRK: Dette produkt overholder grænseværdierne for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) med hensyn til elektriske

kørestole, som angivet i de harmoniserede standarder for EU i forordningen om medicinsk udstyr, nr. 2017/745.



ADVARSEL: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



PAS PÅ: Hvis en udgangsspærring er programmeret, skal den kontrolleres månedligt, for at se, om den stadigvæk er funktionel. Se *Installationsmanualen* for yderligere oplysninger.

Tilslutningsmuligheder

Forbindelsesinterfacet afhænger af betjeningsversionen. Se *Installationsmanualen* for yderligere oplysninger.



Du kan slutte 1 eller 2 kontakter til enheden:

- **Rød** = tænd/sluk for strøm
- **Gul** = mode



ADVARSEL: Tænd/sluk-kontakten skal altid være tilgængelig for brugeren. Den gør det muligt øjeblikkeligt at stoppe kørestolen i tilfælde af problemer eller en nødsituation.



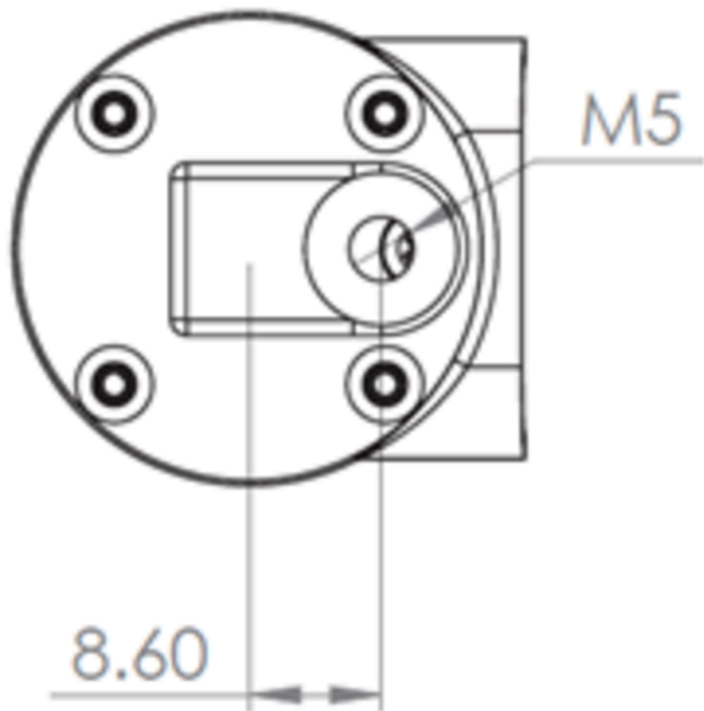
ADVARSEL: Sluk altid for enheden, når brugeren ikke længere er i kørestolen for at undgå uautoriseret adgang eller utilsigtede bevægelser.

Kombinationer

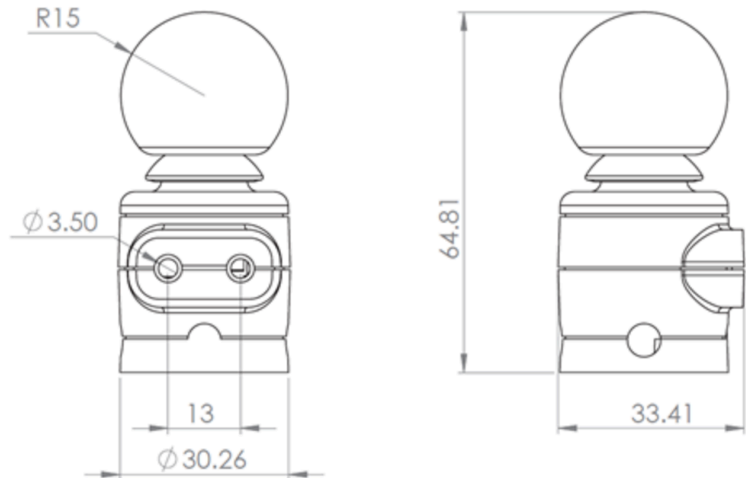
Der findes forskellige versioner af denne enhed til kombination med forskellig kørestolelektronik. Se *Installationsmanualen* til denne enhed for yderligere oplysninger.

Mål

Set nedenfra:



Set fra siden:



| DEL | MÅL (METRISK) | MÅL (FOD) |
|----------|-------------------------------|-----------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (HxBxD) | 2,55" x 1,22" x 1,22" |
| Kugle | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02" x 1,18" x 1,18" |

| DEL | MÅL (METRISK) | MÅL (FOD) |
|------------|-----------------------|-----------------------------|
| | mm | |
| Kop | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 in x 0,94 in x 0,94 in |

Benutzerhandbuch

Warnhinweise

Lesen Sie diese Anleitung, die Sicherheitshinweise und Warntexte sorgfältig, um die mit dem Gerät verbundenen Risiken zu reduzieren. Unsere Produkte sind unter normalen und vernünftigerweise vorhersehbaren Betriebsbedingungen sicher.



ANMERKUNG: Dieses Symbol verweist auf allgemeine Hinweise und Informationen.













ACHTUNG: Dieses Symbol verweist auf eine gefährliche Situation, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



WARNUNG: Dieses Symbol verweist auf eine Warnung hinsichtlich einer gefährlichen Situation, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

Andere Kennzeichnungen:

| | |
|---|---|
|  | <p>Katalognummer: Gibt die Katalognummer des Herstellers an, sodass das medizinische Gerät identifiziert werden kann.</p> |
|  | <p>Los-Bezeichnung: Gibt die Los-Bezeichnung des Herstellers an, sodass das Los identifiziert werden kann.</p> |
|  | <p>Medizinisches Gerät: Gibt an, dass es sich bei dem Produkt um ein medizinisches Gerät handelt.</p> |
|  | <p>Herstellungsdatum: Gibt das Datum an, an dem das medizinische Gerät hergestellt wurde.</p> |
|  | <p>Seriennummer: Gibt die Seriennummer des Herstellers an, sodass das spezifische medizinische Gerät identifiziert werden kann.</p> |
|  | <p>Beachten Sie die Bedienungsanleitung oder beachten Sie die elektronischen Anleitungen zur Verwendung: Diese verweisen darauf, dass der Benutzer die Bedienungsanleitung beachten muss.</p> |

| | |
|--|--|
|  | <p>Trocken halten: Verweist darauf, dass ein medizinisches Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden muss.</p> |
|  | <p>Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt wurde, und beachten Sie die Bedienungsanleitung zur Verwendung: Sie gibt an, dass ein medizinisches Gerät nicht verwendet werden sollte, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet wurde, und dass der Benutzer weitere Informationen in der Bedienungsanleitung findet.</p> |
|  | <p>CE-Kennzeichnung: Gibt an, dass der Hersteller oder Importeur bestätigt, dass das Produkt den europäischen Standards für Gesundheit, Sicherheit und Umweltschutz entspricht.</p> |
|  | <p>WEEE: Gibt an, dass das Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden darf, sondern zur Wiederverwendung und zum Recycling an eine separate Sammel-</p> |



stelle gesendet werden muss.

Hersteller: Gibt den Hersteller des medizinischen Geräts an.

Support, Entsorgung und Recycling

Technischer Support



PROBLEM: Im Fall technischer Probleme:

- Wenden Sie sich an den Händler
- Ist der Händler nicht verfügbar oder unbekannt, wenden Sie sich bitte per E-Mail (contact@mo-vis.com) oder Telefon (+32 9 335 28 60) an mo-vis.

Geben Sie immer den Produktcode und die Seriennummer des Geräts an, wenn Sie uns kontaktieren. Damit ist sichergestellt, dass Sie die richtigen Informationen erhalten.

Ersatzteile und Zubehör

Weitere Informationen zu Ersatzteilen und Zubehör erhalten Sie von mo-vis oder Ihrem Händler.

Entsorgung und Recycling



ACHTUNG: Befolgen Sie bei der Entsorgung Ihre örtlichen Abfallgesetze. Entsorgen Sie veraltete elektronische Teile verantwortungsbewusst in Übereinstimmung mit den örtlichen Recyclingbestimmungen.

Haftungsbeschränkung

*mo-vis übernimmt **keine Haftung** für Verletzungen oder Sachbeschädigungen, die dadurch entstehen, dass der Benutzer oder andere Personen die Empfehlungen, Warnhinweise und Anweisungen in dieser Anleitung außer Acht lassen.*



ACHTUNG: Dieses Produkt darf ausschließlich von einem qualifizierten Servicetechniker installiert werden.



ANMERKUNG: Sie finden alle mo-vis-Benutzerhandbücher unter <http://www.mo-vis.com>, wo Sie sie im PDF-Format herunterladen können.



ANMERKUNG: Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät auftreten sollte, ist dieser unverzüglich mo-vis und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Benutzer niedergelassen ist, mitzuteilen.

Vorgesehene Verwendung

Die Multi Joystick:

- ist ein Joystickmodul, das direkt an die Rollstuhl-Elektronik angeschlossen werden kann, um die Funktionen des Rollstuhls zu steuern.
- ist ein kleiner proportionaler Joystick, für den ein wesentlich geringer Kraft- und Bewegungsaufwand erforderlich ist als bei einem normalen Joystick.
- kann dank seiner Flexibilität leicht mit jedem Körperteil gesteuert werden, zum Beispiel mit dem Finger, dem Kinn oder der Lippe.
- wird für Personen mit Tetraplegie, neuromuskulären Erkrankungen (ALS, MS usw.) und eingeschränkter Muskelkraft empfohlen.

Merkmale

Der Multi Joystick ist:

- vollständig proportional mit verminderter Amplitude (8 mm) und geringerem Kraftaufwand (ca. 50 g).

- eingebaut in ein kompaktes und diskretes Gehäuse mit zwei 3,5-mm-Klinkenbuchsen als Schaltereingänge.



- Verfügt über zwei Schalter, die mit der separaten Schnittstelle verbunden werden können: (1) Elektro-Rollstuhl ein/aus – (2) Modus des Elektro-Rollstuhls.



- Voll einstellbar für individuelle Möglichkeiten und Bedürfnisse mit gut durchdachter Elektronik (USB-C-Anschluss).
- Kompatibel mit verschiedenen Arten von Rollstuhl-Elektronik.
- Verfügt über eine LED-Anzeige an der Schnittstelle, die bei einem Fehler grün und bei einer aktiven Neigung orange blinkt (siehe

Bedienung

Die Bewegungen der Steuerung werden in entsprechende Bewegungen des Rollstuhls umgesetzt, z. B. Fahren oder Menünavigation.

Die übliche Praxis für die Steuerung des Rollstuhls mit dem Joystick sieht wie folgt aus:

- **Richtung:** Schieben Sie die Steuerung in die Richtung, in die sich der Rollstuhl bewegen soll. Der Rollstuhl bewegt sich nun in diese Richtung.
- **Geschwindigkeit:** Je weiter Sie die Steuerung von der Standardposition (Mitte) fortbewegen, desto schneller fährt der Rollstuhl.
- **Stopp:** Wenn Sie die Steuerung loslassen, bewegt sie sich zurück in die Standardposition (Mitte) und der Rollstuhl stoppt.



ACHTUNG: Vermeiden Sie beim Fahren Zusammenstöße mit Hindernissen.






WARNUNG: Wenden Sie sich beim Blinken der LED-Anzeige und/oder nach jedem Zwischenfall mit dem Rollstuhl oder dem mo-vis-Gerät unmittelbar an Ihren Händler, um einen Funktionstest durchführen zu lassen.

Teile und Zubehör

Paket

Das Paket des Multi Joystick umfasst folgende Komponenten:

| BEISPIEL | P002-61 – MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 – MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
| | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |

| BEISPIEL | P002-61 – MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 – MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|--|--|--|
|  | | | |
| Siehe <i>Installationshandbuch</i> | SUB D9-Kabel und Joystick Omni Interface | R-net-Kabel und Joystick R-net Interface | LiNX-Kabel und Joystick LiNX Interface |

D-P002-61-70-MX Multi Joystick Benutzerhandbuch

D-P002-61-70-M1 Multi Joystick Installationshandbuch

Optional

Ein zweiter Aufsatz ist optional verfügbar: M002-53 Multi Joystick Cup.



Details der Einheit

Die Anschlüsse der Multi Joystick-Einheit haben Schutzkappen, um das Eindringen von Staub oder Feuchtigkeit während des Gebrauchs zu verhindern.



ACHTUNG: Entfernen Sie die Schutzkappe, ehe Sie einen Anschluss herstellen.



ACHTUNG: Bewahren Sie die Schutzkappen auf bzw. setzen Sie sie immer ein, wenn die Anschlüsse nicht verwendet werden.



Ersatzteile

Ersatzteile und Zubehör müssen vom Händler bei mo-vis bv bestellt werden.
Geben Sie immer den Produktcode des gewünschten Teils an.

Qualifizierungen



ACHTUNG: Das Gerät darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker installiert werden.



ACHTUNG: Eine falsche Programmierung der Rollstuhl- oder Geräteelektronik kann zur Beschädigung des Geräts führen oder den Benutzer verletzen.

Erstmalige Verwendung



ACHTUNG: Bei der ersten Verwendung des Geräts sollten Sie sich von einem qualifizierten Servicetechniker unterstützen lassen, der sicherstellt, dass dem Benutzer alle Funktionen klar sind, darunter auch, was im Fall von Problemen oder Unsicherheiten zu tun ist.

Reinigung



WARNUNG: Da Staub und Schmutz zu einer reduzierten Funktionalität führen könnten, sollten alle Teile des Geräts regelmäßig (monatlich) bzw. bei Bedarf gereinigt werden.

- Entfernen Sie Staub und Schmutz vorsichtig mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie nur milde Reiniger mit Desinfektionswirkung.



ACHTUNG: Nicht in Wasser tauchen oder übermäßig viel Flüssigkeit verwenden.



ACHTUNG: Tragen Sie keine zusätzlichen Schmierstoffe auf die beweglichen Teile auf.

Die Joystickgriffe können zur Reinigung abgenommen werden.

- Der Griff kann kurz in warmes Wasser mit einem milden Reiniger getaucht werden. Lassen Sie den Griff trocknen, bevor Sie ihn wieder aufsetzen.
- Wenn der Griff beschädigt oder abgenutzt ist oder sich die Verschmutzung nicht lösen lässt, wenden Sie sich für den Austausch an Ihren autorisierten Händler oder mo-vis.

Warnungen und Beschränkungen



ANMERKUNG: Dieses Produkt entspricht den Grenzwerten für die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) im Hinblick auf Elektro-Rollstühle, wie sie in den harmonisierten Normen für die EU in der Richtlinie über Medizinprodukte, Nr. 2017/745, festgelegt sind.



WARNUNG: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



ACHTUNG: Wenn eine Ausgangssperrung programmiert ist, sollte monatlich geprüft werden, ob sie noch in Betrieb ist. Weitere Informationen finden Sie im *Installationshandbuch*.

Anschlussoptionen

Die Anschlusschnittstelle ist von der Version der Steuerung abhängig. Weitere Informationen finden Sie im *Installationshandbuch*.



Sie können an die Einheit ein oder zwei Schalter anschließen:

- **Rot** = Stromversorgung ein/aus
- **Gelb** = Modus



WARNUNG: Der Ein-/Ausmacher muss für den Benutzer jederzeit erreichbar sein. Damit kann der Rollstuhl bei Problemen oder im Notfall sofort angehalten werden.



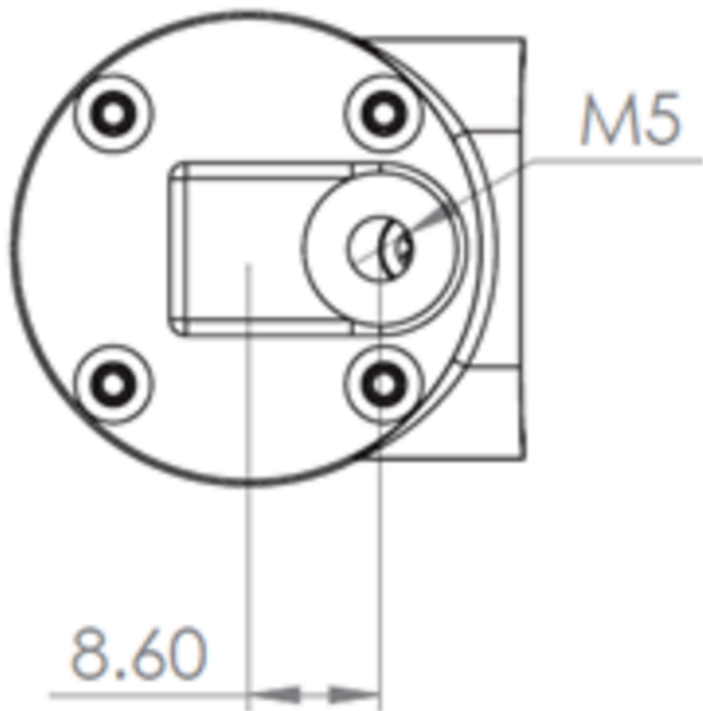
WARNUNG: Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn sich der Benutzer nicht mehr im Rollstuhl befindet, um einen unautorisierten Zugriff oder versehentliche Bewegung zu vermeiden.

Kombinationen

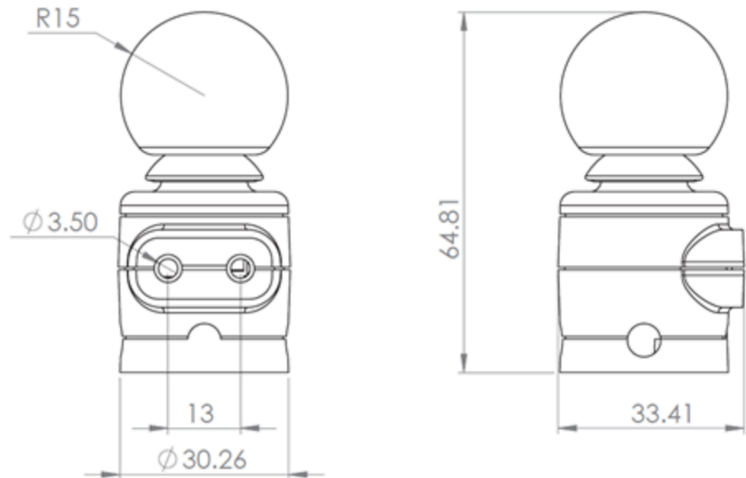
Für die Kombination mit verschiedenen Rollstuhl-Elektronikvarianten sind verschiedene Versionen des Geräts verfügbar. Weitere Informationen finden Sie im *Installationshandbuch* dieses Geräts.

Abmessungen

Ansicht von unten:



Ansicht von der Seite:



| TEIL | ABMESSUNGEN (METRISCH) | ABMESSUNG (IMPERIAL) |
|----------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (HxBxT) | 2,55 Zoll x 1,22 Zoll x 1,22 Zoll |
| Kugel | 26 mm x 30 mm x | 1,02 Zoll x 1,18 Zoll x |

| TEIL | ABMESSUNGEN (METRISCH) | ABMESSUNG (IMPERIAL) |
|-------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| | 30 mm | 1,18 Zoll |
| Kappe | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 Zoll x 0,94 Zoll x 0,94 Zoll |

Manual del usuario

Etiquetas de advertencia

Lea con atención este manual, las instrucciones de seguridad y los textos de advertencia para reducir los riesgos asociados al dispositivo. Nuestros productos son seguros en condiciones de funcionamiento normales y previsibles.



NOTA: Este símbolo indica notas e información de tipo general.









PRECAUCIÓN: Este símbolo indica precaución por situaciones peligrosas que, de no evitarse, podrían provocar lesiones leves o moderadas.



AVISO: Este símbolo indica una advertencia por situaciones peligrosas que, de no evitarse, podrían provocar lesiones graves o la muerte.

Otras etiquetas:

Número de catálogo: indica el

| | |
|---|--|
|  | <p>número de catálogo del fabricante para poder identificar el dispositivo médico.</p> |
|  | <p>Código de lote: indica el código de lote del fabricante para poder identificar el lote.</p> |
|  | <p>Dispositivo médico: indica que el equipo es un dispositivo médico.</p> |
|  | <p>Fecha de fabricación: indica la fecha en la que se fabricó el dispositivo médico.</p> |
|  | <p>Número de serie: indica el número de serie del fabricante para poder identificar un dispositivo médico concreto.</p> |
|  | <p>Consulte las instrucciones de uso o consulte las instrucciones electrónicas de uso: indica que el usuario tiene que consultar las instrucciones de uso.</p> |
| | <p>Mantener seco: indica que hay que proteger un dispositivo médico de la</p> |



humedad.



No lo utilice si el paquete está dañado y consulte las instrucciones de uso: indica que un dispositivo médico no debe utilizarse si el paquete está dañado o abierto y que el usuario debe consultar las instrucciones de uso porque allí encontrará más información.



Etiqueta CE: indica que el fabricante o el importador garantiza la conformidad del artículo con las normas europeas de protección de la salud, la seguridad y el medio ambiente.



WEEE: indica que el producto no puede desecharse con los residuos generales sino en punto de reciclaje separado.



Fabricante: indica el fabricante del dispositivo médico.

Asistencia, eliminación y reciclaje

Asistencia técnica



PROBLEMA: En caso de problemas técnicos:

- Contacto con su distribuidor
- Si no sabe cuál es su distribuidor o no está disponible, póngase en contacto con mo-vis: contact@mo-vis.com o llame al +32 9 335 28 60.

Indique siempre el código de producto y el número de serie del dispositivo al ponerse en contacto con nosotros. De este modo podremos facilitarle la información correcta.

Repuestos y accesorios

Póngase en contacto con mo-vis o con su distribuidor para obtener más información sobre repuestos y accesorios.

Eliminación y reciclaje



PRECAUCIÓN: Para eliminar el dispositivo, respete la normativa sobre eliminación de residuos de su localidad. La eliminación de componentes electrónicos viejos debe realizarse de forma responsable y de conformidad con la legislación en materia de reciclaje de cada localidad.

Limitación de responsabilidad

*mo-vis declina **toda responsabilidad** en caso de lesiones físicas o daños materiales derivados del incumplimiento por parte del usuario o de otras personas de las recomendaciones, advertencias e instrucciones de este manual.*



PRECAUCIÓN: La instalación del producto debe dejarse exclusivamente en manos de un técnico de servicio cualificado.



NOTA: Todos los manuales del usuario de mo-vis están disponibles en <http://www.mo-vis.com>, donde pueden consultarse en formato PDF.



NOTA: En caso de incidente grave relacionado con este dispositivo, debe comunicarse de inmediato a mo-vis y a las autoridades competentes del país de residencia del usuario.

Uso previsto

El Multi Joystick:

- es un módulo de joystick que puede conectarse directamente al sistema electrónico de la silla de ruedas para controlar las funciones de la silla de

ruedas

- es un pequeño joystick proporcional, que requiere mucho menos fuerza y movimiento en comparación con un joystick normal
- puede controlarse fácilmente con cualquier parte del cuerpo, como el dedo, el mentón, el labio, etc., gracias a su gran flexibilidad
- es adecuado para personas con tetraplejía, trastornos neuromusculares (ELA, EM, etc.) y una fuerza muscular reducida

Características

El Multi Joystick:

- Es totalmente proporcional, con una carrera (8 mm) y una fuerza de aplicación (aprox. 50 g) inferiores
- Tiene una carcasa compacta y discreta, con dos tomas de 3,5 mm para entrada de interruptor



- tiene 2 interruptores que pueden asociarse a diferentes interfaces: (1) encendido/apagado de silla de ruedas eléctrica - (2) modo de la silla de ruedas eléctrica.



- totalmente ajustable a las características y necesidades de cada persona, con un sistema electrónico avanzado (conexión USB-C)
- compatible con diferentes tipos de sistemas electrónicos de silla de ruedas
- luz LED en la interfaz que parpadea en verde en caso de error o en

naranja en caso de basculamiento activo (ver *Manual de instalación*).

Funcionamiento

Cada movimiento del control acciona un determinado movimiento de la silla de ruedas, como por ejemplo el avance o la navegación por los menús.

El control de la silla de ruedas con el joystick normalmente sigue el patrón descrito a continuación:

- **Dirección:** apunte con el control hacia la dirección en la que quiera mover la silla de ruedas. La silla de ruedas se moverá en esa dirección.
- **Velocidad:** cuanto más se aleje el control de la posición predeterminada (central), más deprisa se mueve la silla de ruedas.
- **Parada:** al soltar el control, el control vuelve a la posición predeterminada (central) y la silla de ruedas se detiene.



PRECAUCIÓN: Evite impactar con obstáculos durante el movimiento.




AVISO: Si la luz LED parpadea o después de un incidente con la silla de ruedas o el dispositivo mo-vis, póngase en contacto con su distribuidor de inmediato para realizar una prueba de funcionamiento.

Componentes y accesorios

Paquete

El paquete Multi Joystick consta de:

| EJEMPLO | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
| | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |

| EJEMPLO | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|--|--|--------------------------------------|
|  | | | |
| Consulte el <i>Manual de instalación</i> | Cable SUB D9 y Joystick Omni Interface | Cable R-net y Joystick R-net Interface | Cable LiNX y Joystick LiNX Interface |

D-P002-61-70-MX Manual del usuario del Multi Joystick

D-P002-61-70-M1 Manual de instalación del Multi Joystick

Opcional

Hay un segundo cabezal disponible de forma opcional: M002-53 Multi Joystick Cup.



Detalles de la unidad

Las conexiones de la unidad Multi Joystick incorporan tapas de protección para evitar la penetración de polvo o humedad durante la utilización.



PRECAUCIÓN: Antes de conectar un conector, retire la tapa de protección.



PRECAUCIÓN: Siempre coloque las tapas de protección o déjelas colocadas si no se utilizan las conexiones.



Repuestos

Los repuestos y accesorios deben pedirse desde el distribuidor a mo-vis bv.
Indique siempre el código de producto del componente que necesite.

Personal cualificado



PRECAUCIÓN: Solo un técnico de servicio cualificado puede instalar el dispositivo.



PRECAUCIÓN: Una programación incorrecta de la silla de ruedas o el sistema electrónico del dispositivo puede provocar daños en los equipos o lesiones en el usuario.

Primera utilización



PRECAUCIÓN: Un técnico de servicio cualificado debe estar presente la primera vez que se utilice el dispositivo para asegurarse de que el usuario tiene claras todas las funciones y también qué hacer en caso de duda.

Limpeza



AVISO: El polvo y la suciedad pueden impedir un correcto funcionamiento, por lo que todos los componentes del dispositivo deben limpiarse de forma regular (mensual) o cuando sea necesario.

- Limpie con cuidado el polvo y la suciedad con un paño humedecido.
- Utilice únicamente productos de limpieza desinfectantes no abrasivos.



PRECAUCIÓN: No sumerja el dispositivo en agua ni utilice una cantidad excesiva de líquido.



PRECAUCIÓN: No añada lubricantes a las piezas móviles.

Las empuñaduras del joystick pueden desmontarse para limpiarse.

- Para hacerlo, puede sumergirlas en agua tibia con un producto de limpieza suave. Deje que la empuñadura se seque antes de volver a montarla.
- Si la empuñadura está dañada o gastada o sigue sucia, póngase en contacto con su distribuidor autorizado o con mo-vis para cambiarla.

Advertencias y limitaciones



NOTA: Este producto cumple con los valores límite de compatibilidad electromagnética (CEM) aplicables a las sillas de ruedas eléctricas, tal y como definen las normas armonizadas de la UE en el reglamento de dispositivos médicos 2017/745.



AVISO: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



PRECAUCIÓN: Si se programa una inhibición de una salida, debe revisarse cada mes si sigue operativa. Consulte el *Manual de instalación* para obtener más información.

Opciones de conexión

La interfaz de conexión depende de la versión del control. Consulte el *Manual de instalación* para obtener más información.



Es posible conectar 1 o 2 interruptores a la unidad:

- **Rojo** = encendido/apagado
- **Amarillo** = modo



AVISO: El interruptor de encendido/apagado debe estar siempre disponible para el usuario. De este modo será posible detener de inmediato la silla de ruedas en caso de problemas o en una situación de emergencia.



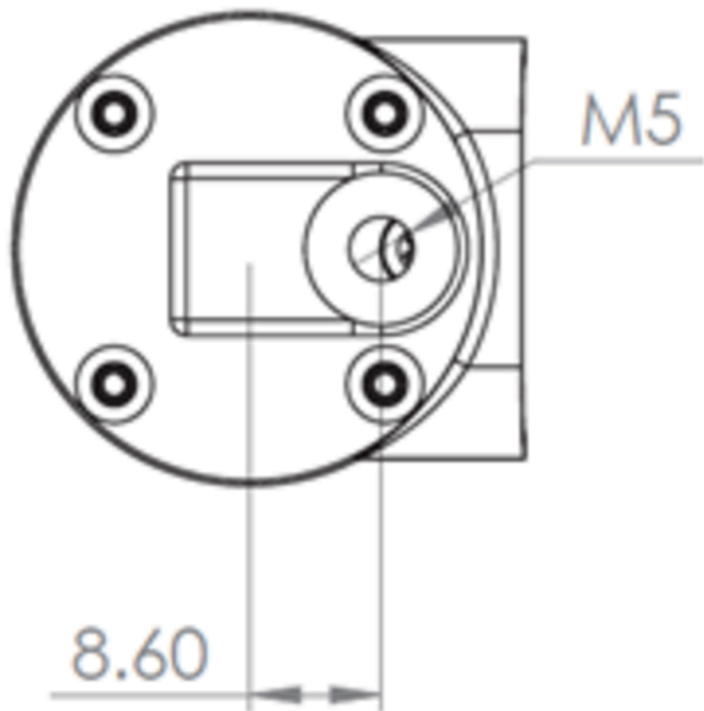
AVISO: Apague siempre el dispositivo cuando el usuario no esté en la silla de ruedas, para evitar accesos no autorizados o movimientos accidentales.

Combinaciones

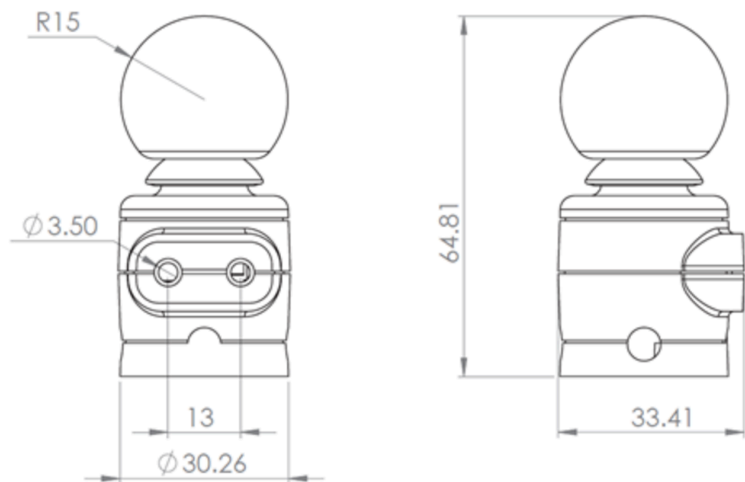
Este dispositivo está disponible en diferentes versiones para combinarlo con diferentes sistemas electrónicos de silla de ruedas. Consulte el *Manual de instalación* de este dispositivo para obtener más información.

Dimensiones

Vista inferior:



Vista lateral:



| COMPONENTE | DIMENSIONES (SISTEMA MÉTRICO) | DIMENSIONES (SISTEMA IMPERIAL) |
|------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (AlxAnxPr) | 2,55 in x 1,22 in x 1,22 in |
| Bola | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02 in x 1,18 in x 1,18 |

| COMPONENTE | DIMENSIONES (SISTEMA MÉTRICO) | DIMENSIONES (SISTEMA IMPERIAL) |
|-------------------|--|---|
| | mm | in |
| Palanca | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 in x 0,94 in x 0,94 in |

Manuel de l'utilisateur

Étiquettes d'avertissement

Veillez lire attentivement le manuel, les mesures de sécurité et les textes d'avertissement afin de réduire les risques liés à l'appareil. Nos produits sont sûrs dans des conditions de fonctionnement normales et raisonnablement prévisibles.



REMARQUE: Ce symbole indique les remarques et les informations générales.









ATTENTION: Ce symbole indique une mise en garde contre une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées.



AVERTISSEMENT: Ce symbole indique un avertissement contre une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures sérieuses ou la mort.

Autres étiquettes :

| | |
|--|---|
|  | <p>Numéro de catalogue : indique le numéro de catalogue du fabricant de façon à pouvoir identifier le dispositif médical.</p> |
|  | <p>Code de lot : indique le code de lot du fabricant de façon à pouvoir identifier le lot.</p> |
|  | <p>Dispositif médical : indique qu'il s'agit d'un appareil à usage médical.</p> |
|  | <p>Date de fabrication : indique la date de fabrication du dispositif médical.</p> |
|  | <p>Numéro de série : indique le numéro de série du fabricant de façon à pouvoir identifier un dispositif médical spécifique.</p> |
|  | <p>Lire les instructions d'utilisation ou lire les instructions électroniques d'utilisation : indique qu'il est nécessaire de consulter les instructions d'utilisation.</p> |
| | <p>Garder au sec : désigne un dispositif</p> |



médical à protéger de l'humidité.



Ne pas utiliser si le colis est endommagé et lire les instructions d'utilisation : recommande de ne pas utiliser le dispositif médical si le colis a été endommagé ou ouvert et invite l'utilisateur à consulter les instructions d'utilisation afin d'obtenir des informations supplémentaires.



Logo CE : indique que le fabricant ou l'importateur confirme que les marchandises sont conformes aux normes européennes en matière de santé, de sécurité et de protection de l'environnement.



Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) : indique que le produit doit être traité par un organisme de recyclage et de valorisation des déchets au lieu d'être jeté avec les déchets ménagers non



triés.

Fabricant : indique le fabricant du dispositif médical.

Assistance, mise au rebut et recyclage

Assistance technique



PROBLÈME: En cas de problèmes techniques :

- Contactez votre revendeur
- Si votre revendeur n'est pas disponible ou si vous ne savez pas de qui il s'agit, veuillez contacter mo-Vis : par e-mail à contact@mo-vis.com ou par téléphone au +32 9 335 28 60.

Veuillez toujours mentionner le code de produit et le numéro de série de l'appareil lorsque vous nous contactez. Cela permet de s'assurer que les informations qui vous sont fournies sont correctes.

Pièces de rechange et accessoires

Contactez mo-vis ou votre revendeur pour en savoir plus sur les pièces de rechange et les accessoires.

Mise au rebut et recyclage



ATTENTION: Veuillez vous conformer aux réglementations locales en matière de mise au rebut. Veuillez éliminer les éléments électroniques obsolètes de manière responsable en conformité avec les réglementations locales en matière de recyclage.

Responsabilité limitée

*mo-vis n'est **nullement responsable** des blessures corporelles ou des dommages pouvant résulter du non-respect par l'utilisateur ou d'autres personnes des recommandations, avertissements et instructions figurant dans ce manuel.*



ATTENTION: Ce produit ne doit être installé que par un technicien agréé.



REMARQUE: Tous les manuels de l'utilisateur mo-vis sont disponibles sur le site <http://www.mo-vis.com> et peuvent être consultés au format PDF.



REMARQUE: En cas d'incident grave associé à cet appareil, signalez-le immédiatement à mo-vis et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur est établi.

Utilisation prévue

Le Multi Joystick :

- est un module joystick qui peut être branché directement sur les composants électroniques du fauteuil roulant pour en contrôler les fonctions.
- est un petit joystick proportionnel nécessitant peu de force et de mouvement par rapport à un joystick normal.
- peut être contrôlé facilement par une partie du corps, notamment le doigt, le menton, la lèvre, etc., grâce à sa flexibilité.
- est recommandé aux personnes atteintes de tétraplégie, de maladies neuromusculaires (SLA, SEP...) et dont la force musculaire est limitée.

Fonctionnalités

Le Multi Joystick est :

- Totalement proportionnel, avec une amplitude (8 mm) et une force réduites (env. 50 g).
- Construit dans un boîtier compact et discret et doté de deux prises jack

de 3,5 mm pour contacteur d'entrée.



- possède 2 contacteurs qui peuvent être reliés à l'interface séparée : (1) marche/arrêt fauteuil roulant électronique - (2) mode du fauteuil roulant électronique.



- est entièrement adaptable aux capacités et besoins spécifiques grâce à des composants électroniques bien pensés (connexion USB-C).
- est compatible avec plusieurs types de composants électroniques de fauteuils roulants.
- est doté d'un voyant LED sur l'interface qui clignote en vert en cas

d'erreur ou en orange en cas d'inclinaison active (voir le *Manuel d'installation*).

Fonctionnement

Les mouvements du dispositif de commande sont convertis en mouvements correspondants du fauteuil roulant, par exemple le déplacement ou la navigation dans le menu.

La conduite normale d'un fauteuil roulant muni du joystick s'effectue comme suit :

- **Direction** : pointez le dispositif de commande dans la direction dans laquelle vous voulez déplacer le fauteuil roulant. Le fauteuil roulant se déplace dans cette direction.
- **Vitesse** : plus vous éloignez le dispositif de commande de sa position par défaut (centre), plus le fauteuil roulant se déplace rapidement.
- **Stop** : lorsque vous relâchez le dispositif de commande, celui-ci revient à sa position par défaut (centre) et le fauteuil roulant s'arrête.



ATTENTION: Évitez de toucher des obstacles lors du déplacement.




AVERTISSEMENT: Lorsque le voyant LED clignote et/ou après chaque incident impliquant le fauteuil roulant ou l'appareil mo-vis, contactez votre revendeur immédiatement afin de réaliser un test fonctionnel.

Pièces et accessoires

Pack

Le pack Multi Joystick comprend :

| EXEMPLE | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
| | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |

| EXEMPLE | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---|---|---------------------------------------|
|  | | | |
| Voir le <i>Manuel d'installation</i> | Câble SUB D9 et Joystick Omni Interface | Câble R-net et Joystick R-net Interface | Câble LiNX et Joystick LiNX Interface |

D-P002-61-70-MX Manuel de l'utilisateur Multi Joystick

D-P002-61-70-M1 Manuel d'installation Multi Joystick

Option

Un deuxième embout est disponible en option : M002-53 Multi Joystick Cup.



Détails de l'unité

Les raccords de l'unité Multi Joystick sont dotés de caches afin d'éviter toute infiltration de poussière ou d'humidité lors de l'utilisation.



ATTENTION: Avant d'insérer un connecteur, retirez le cache.



ATTENTION: Veuillez toujours laisser les caches en place lorsque les connexions ne sont pas utilisées.



Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les accessoires doivent être commandés par le revendeur auprès de mo-vis bv.

Mentionnez toujours le code de produit de l'élément souhaité.

Qualifications



ATTENTION: Seul un technicien agréé peut installer l'appareil.



ATTENTION: Une programmation incorrecte des composants électroniques du fauteuil roulant ou de l'appareil peut endommager les appareils ou blesser l'utilisateur.

Première utilisation



ATTENTION: Un technicien agréé doit apporter son aide lors de la première utilisation de l'appareil et s'assurer que toutes les fonctions sont claires pour l'utilisateur, y compris ce qu'il faut faire en cas de problème ou de doute.

Nettoyage



AVERTISSEMENT: La poussière et la saleté pouvant entraîner une réduction des fonctionnalités, toutes les pièces de l'appareil doivent être nettoyées régulièrement (tous les mois) ou chaque fois que cela est nécessaire.

- Enlevez la poussière et la saleté à l'aide d'un chiffon humide.
- Utilisez uniquement des produits de nettoyage désinfectants non agressifs.



ATTENTION: Ne pas immerger dans de l'eau ou utiliser des quantités excessives de liquide.



ATTENTION: Ne pas appliquer de lubrifiants supplémentaires sur les éléments mobiles.

Les poignées du joystick peuvent être retirées pour le nettoyage.

- Vous pouvez immerger brièvement la poignée dans de l'eau chaude contenant une petite quantité d'agent nettoyant. Laissez la poignée sécher avant de la remettre en place.
- Si la poignée est endommagée, usée ou reste sale, veuillez contacter votre revendeur autorisé ou mo-vis pour la remplacer.

Avertissements et limitations



REMARQUE: Ce produit est conforme aux valeurs limites de compatibilité électromagnétique (CEM) pour les fauteuils roulants électroniques, telles que définies dans les normes harmonisées de l'UE, règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.



AVERTISSEMENT: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



ATTENTION: Si l'inhibition d'une des sorties est programmée, vous devez la vérifier tous les mois si elle est toujours opérationnelle. Veuillez vous reporter au *Manuel d'installation* pour en savoir plus.

Options de branchement

L'interface de connexion dépend de la version du dispositif de commande. Veuillez vous reporter au *Manuel d'installation* pour en savoir plus.



Vous pouvez brancher un ou deux contacteurs sur l'unité :

- **Rouge** = marche/arrêt
- **Jaune** = mode



AVERTISSEMENT: Le contacteur marche/arrêt doit être accessible par l'utilisateur à tout moment. Il permet d'arrêter immédiatement le fauteuil roulant en cas de problème ou d'urgence.



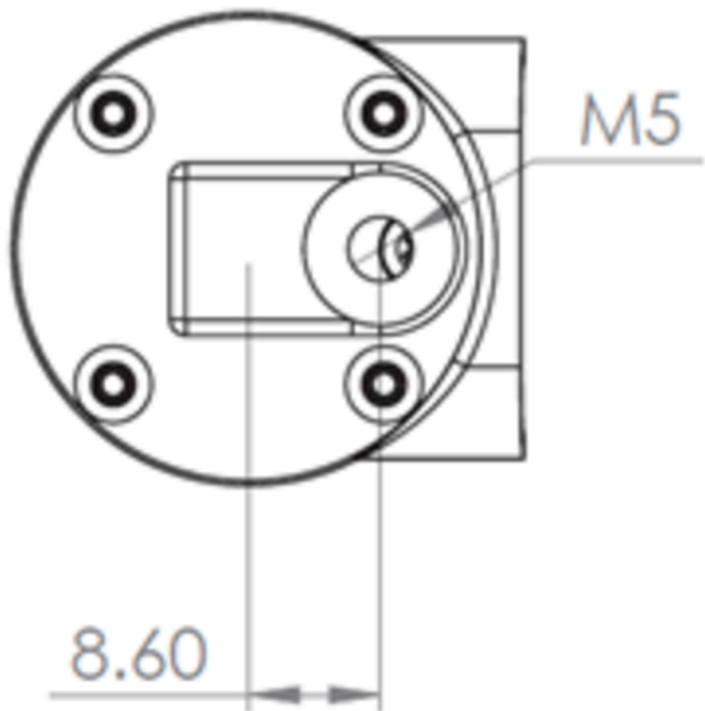
AVERTISSEMENT: Mettez toujours l'appareil hors tension lorsque l'utilisateur n'est plus dans le fauteuil roulant afin d'éviter tout accès non autorisé ou tout mouvement accidentel.

Combinaisons

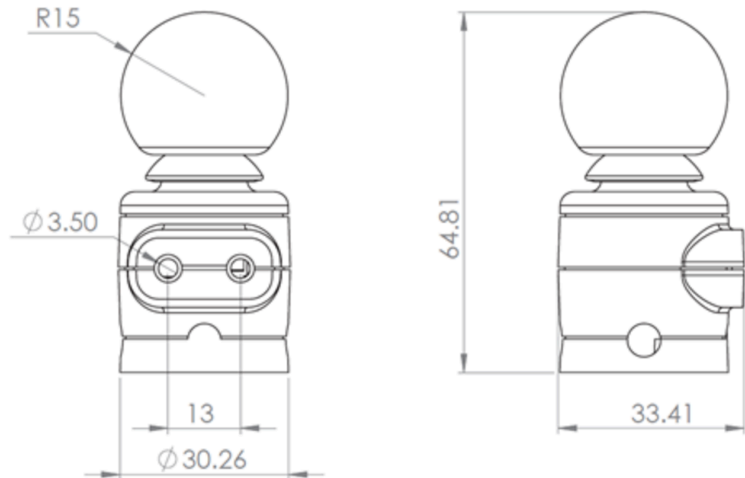
Il existe différentes versions de cet appareil qui peuvent être combinées avec différents systèmes électroniques de fauteuils roulants. Veuillez vous reporter au *Manuel d'installation* de l'appareil pour en savoir plus.

Dimensions

Vue du bas :



Vue latérale :



| PIÈCE | DIMENSIONS (MÉTRIQUES) | DIMENSIONS (IMPÉRIALES) |
|----------|-------------------------------|---|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (HxIxP) | 2,55 pouces x 1,22 pouces x 1,22 pouces |
| Boule | 26 mm x 30 mm x | 1,02 pouces x 1,18 |

| PIÈCE | DIMENSIONS (MÉTRIQUES) | DIMENSIONS (IMPÉRIALES) |
|--------------|-----------------------------------|---|
| | 30 mm (HxIxP) | pouces x 1,18 pouces |
| Cupule | 22 mm x 24 mm x 24 mm (HxIxP) | 0,87 pouces x 0,94 pouces x 0,94 pouces |

Manuale utente

Etichette di avvertenza

Leggere il presente manuale, le istruzioni di sicurezza e le avvertenze in modo da ridurre i rischi legati all'utilizzo del dispositivo. I nostri prodotti sono sicuri in presenza di condizioni d'uso normali e ragionevolmente prevedibili.



NOTA: Il simbolo indica le note e le informazioni generali.








AVVERTENZA: Il simbolo indica attenzione in presenza di situazioni di pericolo che, se non evitate, potrebbero causare lesioni di bassa e media gravità.



AVVERTENZA: Il simbolo indica attenzione in presenza di situazioni di pericolo che, se non evitate, potrebbero causare lesioni gravi o la morte.

Altre etichette

| | |
|---|---|
|  | <p>Numero catalogo: indica il numero catalogo del fabbricante in modo da poter identificare il dispositivo medico.</p> |
|  | <p>Codice lotto: indica il codice lotto del fabbricante in modo da identificare il lotto.</p> |
|  | <p>Dispositivo medico: indica che l'articolo è un dispositivo medico.</p> |
|  | <p>Data di fabbricazione: indica la data di fabbricazione del dispositivo medico.</p> |
|  | <p>Numero di serie: indica il numero di serie del fabbricante in modo da poter identificare il dispositivo medico specifico.</p> |
|  | <p>Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche: indica la necessità per l'utente di consultare le istruzioni per l'uso.</p> |
| | <p>Tenere asciutto: indica che un dispositivo medico deve essere pro-</p> |

| | |
|--|---|
|  | <p>tetto dall'umidità.</p> |
|  | <p>Non usare se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso: indica che un dispositivo medico non dovrebbe essere utilizzato se la confezione è stata danneggiata o aperta e che l'utente deve consultare le istruzioni per l'uso per avere informazioni aggiuntive.</p> |
|  | <p>Etichetta CE: indica che il fabbricante o l'importatore confermano la corretta conformità alle norme europee su salute, sicurezza e tutela ambientale.</p> |
|  | <p>RAEE: indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto indifferenziato bensì inviato a un impianto di conferimento per il recupero e il riciclaggio.</p> |
|  | <p>Fabbricante: indica il fabbricante del dispositivo medico.</p> |

Assistenza, smaltimento & riciclaggio

Assistenza tecnica



PROBLEMA: In caso di problemi tecnici:

- Contattare il proprio rivenditore di riferimento
- Se il rivenditore di riferimento non fosse disponibile o fosse sconosciuto, contattare mo-vis: contact@mo-vis.com o +32 9 335 28 60.

Quando vi mettete in contatto con noi, indicate sempre il codice prodotto e il numero di serie del dispositivo. Ciò vi permette di confermare che le informazioni date siano corrette.

Parti di ricambio e accessori

Per ulteriori informazioni sulle parti di ricambio e gli accessori contattare mo-vis o il rivenditore di riferimento.

Smaltimento e riciclaggio



AVVERTENZA: Per lo smaltimento rispettare le normative locali sui rifiuti. Smaltire le parti elettroniche obsolete rispettando i regolamenti locali in materia di riciclaggio.

Responsabilità limitata

*mo-vis non si assume **alcuna responsabilità** per lesioni personali o danni causati dalla manca osservanza dell'utente delle raccomandazioni, delle avvertenze e delle altre istruzioni del presente manuale da parte dell'utente o di un'altra persona.*



AVVERTENZA: Questo prodotto deve essere installato solo da un tecnico qualificato.



NOTA: Tutti i manuali utente mo-vis si trovano in <http://www.mo-vis.com> dove possono essere consultati in formato PDF.



NOTA: In caso di incidente grave legato al presente dispositivo, questo dovrà essere comunicato immediatamente a mo-vis e all'autorità di vigilanza dello Stato membro in cui si trova l'utente.

Destinazione d'uso

Il Multi Joystick:

- è un modulo joystick che può essere collegato direttamente all'elettronica della sedia a rotelle che controlla le funzioni della sedia a

rotelle

- è un piccolo joystick proporzionale che richiede nettamente meno forza e movimento rispetto i joystick normali.
- può essere controllato facilmente da tutte le parti del corpo comprese dita, mano, labbra...grazie alla sua flessibilità
- è raccomandato per persone tetraplegiche e con patologie neuromuscolari (ALS, MS...) e forma muscolare ridotta

Funzioni

Il Multi Joystick è:

- completamente proporzionale con lancio (8 mm - 0,31 in) e forza (ca. 50 gr - 1,76 oz) ridotti
- Integrato in un alloggiamento compatto e discreto con due jack da 3,5 mm per ingresso interruttore



- ha 2 interruttori che possono essere collegati a un apposito interfaccia (1) on/off sedia a rotelle elettrica - (2) modalità sedia a rotelle elettrica.



- è regolabile per adattarsi alle possibilità e alle esigenze individuali con un'elettronica ponderata (collegamento USB-C).
- è compatibile con diversi tipi di elettronica della sedia a rotelle.
- dispone di spia a LED sull'interfaccia che inizia a lampeggiare verde in caso di errore o arancione di inclinazione attiva (vedi *manuale di installazione*).

Funzionamento

I movimenti del controllo vengono tradotti in movimenti della sedia a rotelle, ad es. marcia o navigazione attraverso il menu.

Normalmente, per azionare la sedia a rotelle con il joystick bisogna procedere come segue:

- **Direzione:** puntare il controllo verso la direzione di marcia desiderata della sedia a rotelle. La sedia a rotelle avanzerà in quella direzione.
- **Velocità:** più in avanti o indietro sarà spinto il controllo dalla posizione predefinita (centro), più velocemente si muoverà la sedia a rotelle.
- **Stop:** rilasciando il controllo, questo ritorna automaticamente nella sua posizione predefinita (centro) e la sedia a rotelle si ferma.



AVVERTENZA: Evitare di urtare gli ostacoli durante il movimento.






AVVERTENZA: Quando la spia a LED lampeggia e/o dopo un incidente con la sedia a rotelle o il dispositivo mo-vis, contatto con il proprio rivenditore di riferimento per far eseguire una prova di funzionamento.

Parti e accessori

Pacchetto

Il pacchetto Multi Joystick comprende:

| ESEMPIO | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|--|--|--|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
|  | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |
| <p>Vedere il <i>Manuale di installazione</i></p> | <p>Cavo SUB D9 e Joystick Omni Interface</p> | <p>Cavo R-net e Joystick R-net Interface</p> | <p>Cavo LiNX e Joystick LiNX Interface</p> |

| ESEMPIO | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
|---------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|

Manuale utente D-P002-61-70-MX Multi Joystick

Manuale di installazione D-P002-61-70-M1 Multi Joystick

Opzionale

Opzionalmente è disponibile un secondo topper: M002-53 Multi Joystick Cup.



Dettaglio unità

I collegamenti all'unità Multi Joystick dispongono di coperture protettive per evitare le infiltrazioni di polvere e umidità durante l'uso.



AVVERTENZA: Prima di inserire un connettore rimuovere la copertura protettiva.



AVVERTENZA: Montare sempre le coperture protettive o mantenere il posizione se le connessioni non vengono utilizzate.



Parti di ricambio

Le parti di ricambio e gli accessori devono essere ordinati presso il rivenditore di mo-vis bv.

Menzionare sempre il codice prodotto del pezzo desiderato.

Qualifiche



AVVERTENZA: Il dispositivo può essere installato solo da un tecnico qualificato.



AVVERTENZA: La programmazione errata dell'elettronica della sedia a rotelle o del dispositivo potrebbe causare danni al dispositivo stesso e lesioni all'utente

Primo utilizzo



AVVERTENZA: Per il primo utilizzo è importante l'assistenza di un tecnico qualificato che spiegherà chiaramente all'utente tutte le funzioni del dispositivo e cosa fare in caso di problemi.

Pulizia



AVVERTENZA: Dato che la polvere e lo sporco possono ridurre la funzionalità, tutte le parti del dispositivo devono essere pulite regolarmente (mensilmente) e quando è necessario.

- Eliminare delicatamente la polvere con un panno umido.
- Utilizzare solo disinfettanti e detergenti neutri.



AVVERTENZA: Non immergere in acqua né utilizzare quantità eccessive di liquido.



AVVERTENZA: Non applicare del lubrificante addizionale alle parti mobili.

È possibile rimuovere e pulire le impugnature del joystick.

- L'impugnatura può essere immersa con cautela in acqua calda e detergente neutro. Prima di rimontarla, aspettare che l'impugnatura sia perfettamente asciutta.
- Se l'impugnatura è danneggiata, usurata o ancora sporca, contattare il rivenditore autorizzato di riferimento oppure mo-vis per richiederne la sostituzione.

Avvertenze e limiti



NOTA: Questo prodotto è conforme ai valori limite della Compatibilità Elettromagnetica (EMC) in relazione all'alimentazione per le sedie a rotelle, come definito nelle norme armonizzate UE e nel Regolamento dispositivi medici n. 2017/745.



AVVERTENZA: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



AVVERTENZA: Se è stata programmata un'uscita inibita, questa dovrebbe essere controllata mensilmente se è ancora in funzione. Per ulteriori informazioni fare riferimento al *Manuale di installazione*.

Opzioni di collegamento

L'interfaccia di collegamento dipende dalla versione del controllo. Per ulteriori informazioni fare riferimento al *Manuale di installazione*.



All'unità possono essere collegati 1 o 2 interruttori:

- **Rosso** = alimentazione on/off
- **Giallo** = modalità



AVVERTENZA: L'interruttore on/off deve essere sempre disponibile per l'utente. Questo permette di arrestare immediatamente la sedia a rotelle in caso di problemi o emergenze.



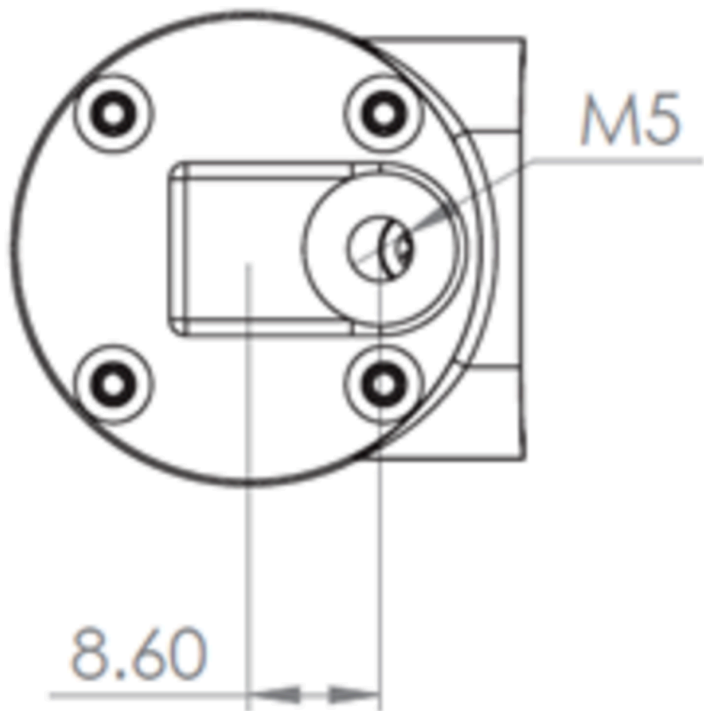
AVVERTENZA: Spegnere sempre il dispositivo quando l'utente non si trova più sulla sedia a rotelle in modo da evitare l'accesso non autorizzato o movimenti involontari.

Combinazioni

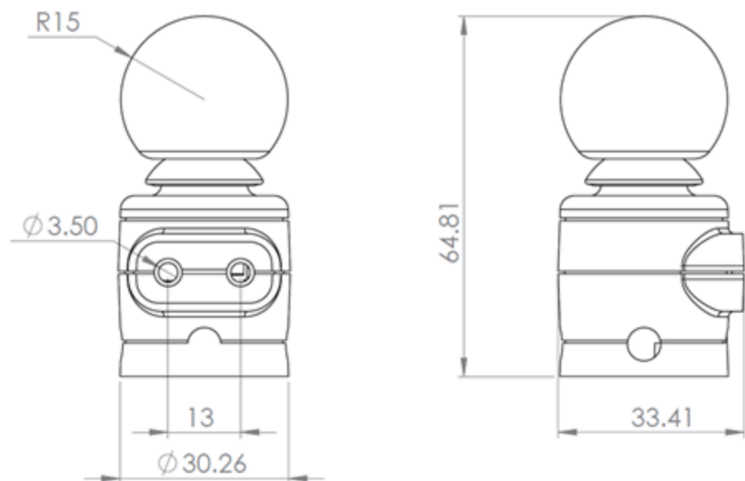
Per l'elettronica delle sedie a rotelle sono disponibili diverse versioni del dispositivo. Per ulteriori informazioni fare riferimento al *Manuale di installazione* di questo dispositivo.

Dimensioni

Vista dal basso:



Vista laterale:



| PARTE | DIMENSIONI (SISTEMA METRICO DECIMALE) | DIMENSIONI (IMPERIALE) |
|----------|---------------------------------------|-----------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (AxLxP) | 2,55 in x 1,22 in x 1,22 in |
| Sfera | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02 in x 1,18 in x 1,18 |

| PARTE | DIMENSIONI (SISTEMA METRICO DECIMALE) | DIMENSIONI (IMPERIALE) |
|--------------|--|--|
| | mm | in |
| Tazza | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 pollici x 0,94 pollici x 0,94 pollici |

Brukerhåndbok

Advarselsetiketter

Les denne håndboken, sikkerhetsinstruksjonene og advarslene nøye for å redusere risikoen som er forbundet med enheten. Våre produkter er sikre under normale driftsforhold og driftsforhold som med rimelighet kan forutses.



MERK: Dette symbolet indikerer generelle merknader og informasjon.







ADVARSEL: Dette symbolet indikerer en advarsel om en farlig situasjon som kan føre til mindre eller moderat personskade hvis den ikke unngås.



ADVARSEL: Dette symbolet indikerer en advarsel om en farlig situasjon som kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

Andre etiketter:

| | |
|---|--|
|  | <p>Katalognummer: indikerer produsentens katalognummer slik at det medisinske utstyret kan identifiseres.</p> |
|  | <p>Batch-kode: indikerer produsentens batch-kode slik at aktuell batch eller lot kan identifiseres.</p> |
|  | <p>Medisinsk utstyr: indikerer at artikkelen er medisinsk utstyr.</p> |
|  | <p>Produksjonsdato: indikerer datoen da det medisinske utstyret ble produsert.</p> |
|  | <p>Serienummer: indikerer produsentens serienummer, slik at et spesifikt medisinsk utstyr kan identifiseres.</p> |
|  | <p>Se bruksanvisningen eller den elektroniske bruksanvisningen: indikerer at brukeren må rådføre seg med bruksanvisningen.</p> |
| | <p>Holdes tørt: indikerer medisinsk utstyr som må beskyttes mot fuk-</p> |

| | |
|---|---|
|  | <p>tighet.</p> |
|  | <p>Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet, og se bruksanvisningen: indikerer at medisinsk utstyr ikke skal brukes hvis emballasjen er skadet eller åpnet, og at brukeren må se ytterligere informasjon i bruksanvisningen.</p> |
|  | <p>CE-etikett: indikerer at produsenten eller importøren bekrefter artiklenes samsvar med europeiske standarder for helse, sikkerhet og miljøbeskyttelse.</p> |
|  | <p>WEEE: indikerer at produktet ikke skal kastes som restavfall, men skal leveres til et gjenvinningspunkt for gjenvinning og resirkulering.</p> |
|  | <p>Produsent: indikerer produsenten av det medisinske utstyret.</p> |

Brukerstøtte, kassering og gjenvinning

Teknisk støtte



PROBLEM: I tilfelle tekniske problemer:

- Kontakt forhandleren
- Hvis forhandleren er ukjent eller ikke tilgjengelig, kan mo-vis kontaktes: contact@mo-vis.com eller +32 9 335 28 60.

Oppgi alltid produktkoden og enhetens serienummer ved kontakt med oss. Dette sikrer at du får oppgitt riktig informasjon.

Reservedeler og tilbehør

Kontakt mo-vis eller forhandleren hvis du ønsker mer informasjon om reservedeler og tilbehør.

Kassering og gjenvinning



ADVARSEL: Følg lokale bestemmelser for kassering. Gamle elektroniske deler må kasseres på en ansvarlig måte i henhold til lokale gjenvinningsbestemmelser.

Begrenset ansvar

*mo-vis påtar seg **intet ansvar** for personskade eller skade på eiendom som følge av at brukeren eller andre personer har unnlatt å følge anbefalingene, advarslene og instruksjonene i denne håndboken.*



ADVARSEL: Dette produktet skal kun installeres av en kvalifisert servicetekniker.



MERK: Alle brukerhåndbøker fra mo-vis er tilgjengelige i PDF-format på <http://www.mo-vis.com>.



MERK: Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med denne enheten, skal det rapporteres umiddelbart til mo-vis og kompetent myndighet i brukerens hjemland.

Bruksområde

Multi Joystick:

- er en joystick-modul som kan kobles direkte til rullestolens elektronikk for å styre rullestolens funksjoner

- er en liten proporsjonal joystick, som krever vesentlig mindre kraft og bevegelse sammenlignet med en vanlig joystick
- den kan enkelt kontrolleres av hvilken som helst kroppsdel, inkludert finger, hake, leppe... takket være dens fleksibilitet
- den anbefales for personer med tetraplegia, nevromuskulære sykdommer (ALS, MS...) og nedsatt muskelstyrke

Funksjoner

Multi Joystick er:

- Fullt proporsjonal, med redusert kast (8 mm - 0,31 tommer) og kraft (ca. 50 g - 1,76 unser)
- Innebygd i et kompakt og diskret kabinett, med to 3,5 mm jack-kontakter til bryterinn ganger



- har 2 brytere som kan kobles til det separate grensesnittet: (1) på/av elektrisk rullestol - (2) den elektriske rullestolens modus.



- kan justeres fullstendig i henhold til individuelle muligheter og behov med gjennomtenkt elektronikk (USB-C-tilkobling).
- er kompatibel med elektronikken i flere typer rullestoler.
- har en LED-lampe i grensesnittet som begynner å blinke grønt hvis det oppstår en feil, og lyser oransje ved aktiv vipping (se *installasjonshåndboken*).

Betjening

Styreenhetens bevegelse overføres til tilsvarende bevegelse av rullestolen, f.eks. kjøring eller navigering i menyen.

Følgende er den vanlige fremgangsmåten for å styre rullestolen med joysticken:

- **Retning:** Pek styreenheten i den retningen du vil at rullestolen skal kjøre. Rullestolen beveger seg i denne retningen.
- **Hastighet:** Jo lengre du beveger styreenheten fra standard (midt-) stilling, desto raskere kjører rullestolen.
- **Stopp:** Hvis du slipper styreenheten, går den tilbake til standard (midt-) stilling, og rullestolen stopper.



ADVARSEL: Unngå å kjøre på hindringer.






ADVARSEL: Når LED-lampen blinker og/eller etter en hendelse med rullestolen eller mo-vis-enheten, må forhandleren kontaktes umiddelbart for å få utført en funksjonstest.

Deler og tilbehør

Pakke

Pakken med Multi Joystick inneholder følgende:

| EKSEMPEL | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|--|--|--|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
|  | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |
| <p>Se <i>Installasjonshåndboken</i></p> | <p>SUB D9-kabel og Joystick Omni Interface</p> | <p>R-net-kabel og Joystick R-net Interface</p> | <p>LiNX-kabel og Joystick LiNX Interface</p> |

| EKSEMPEL | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|----------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
|----------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|

Brukerhåndbok for D-P002-61-70-MX Multi Joystick

Installasjonshåndbok for D-P002-61-70-M1 Multi Joystick

Tilleggsutstyr

En annen topp er tilgjengelig som tilvalg: M002-53 Multi Joystick Cup.



Detaljer om enheten

Tilkoblingene til Multi Joystick enheten har beskyttende deksler for å hindre at støv og fuktighet kommer inn under bruk.



ADVARSEL: Fjern det beskyttende dekselet før en kontakt settes inn.



ADVARSEL: Sett alltid på de beskyttende dekslene, eller la de sitte på hvis tilkoblingene ikke brukes.



Reservedeler

Reservedeler og tilbehør må bestilles fra mo-vis bv av forhandleren.

Oppgi alltid produktkoden til den ønskede artikkelen.

Kvalifikasjoner



ADVARSEL: Enheten skal kun installeres av en kvalifisert servicetekniker.



ADVARSEL: Feil programmering av elektronikken i rullestolen eller enheten kan føre til skade på enhetene eller personskaade på brukeren.

Første gangs bruk



ADVARSEL: En kvalifisert servicetekniker bør bistå under første gangs bruk av enheten, og forsikre seg om at brukeren er kjent med alle funksjonene, inkludert hva som skal gjøres hvis det oppstår problemer eller tvil.

Rengjøring



ADVARSEL: Støv og smuss kan føre til redusert funksjonalitet. Derfor må alle deler av enheten rengjøres regelmessig (månedlig) og ved behov.

- Fjern støv og smuss forsiktig med en fuktig klut.
- Bruk bare milde desinfiseringsmidler.



ADVARSEL: Enheten må ikke bløtlegges, og det må ikke brukes for mye væske.



ADVARSEL: Ikke påfør smøremiddel på de bevegelige delene.

Håndtakene på joysticken kan fjernes for rengjøring.

- Håndtaket kan legges et kort øyeblikk i varmt vann med et skånsomt rengjøringsmiddel. La håndtaket tørke før det settes på igjen.
- Kontakt den autoriserte forhandleren eller mo-vis for å få skiftet håndtaket hvis det blir skadet, utslitt eller svært skittent.

Advarsler og begrensninger



MERK: Dette produktet er i overensstemmelse med grenseverdiene for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) med tanke på elektriske

rullestoler, som beskrevet i de harmoniserte standardene for EU i forordningen for medisinsk utstyr, nr. 2017/745.



ADVARSEL: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



ADVARSEL: Hvis en utgangsbegrensning programmeres, må det kontrolleres månedlig at den fortsatt fungerer. Se mer informasjon i *installasjonshåndboken*.

Tilkoblingsalternativer

Tilkoblingsgrensesnittet avhenger av styreenhetens versjon. Se mer informasjon i *installasjonshåndboken*.



Du kan koble 1 eller 2 brytere til enheten:

- **Rød** = strøm på/av
- **Gul** = modus



ADVARSEL: Av/på-bryteren må alltid være tilgjengelig for brukeren. Det gjør det mulig å stoppe rullestolen umiddelbart hvis det oppstår problemer eller en nødssituasjon.



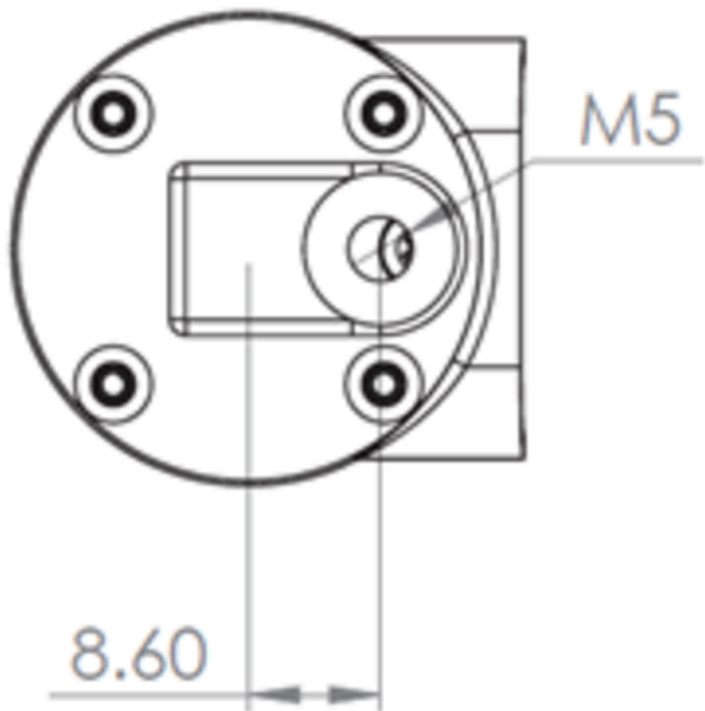
ADVARSEL: Slå alltid av enheten når brukeren ikke sitter i rullestolen, for å unngå uautorisert tilgang eller utilsiktede bevegelser.

Kombinasjoner

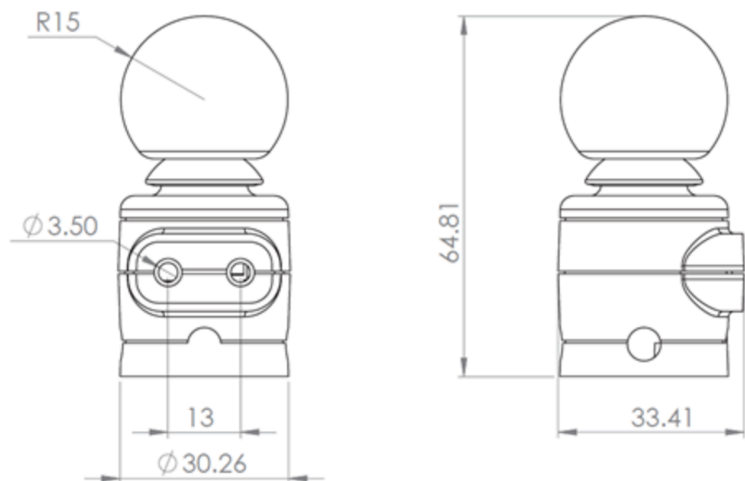
Ulike versjoner av denne enheten er tilgjengelige for bruk med elektronikken på ulike rullestoler. Se mer informasjon i *installasjonshåndboken* for enheten.

Mål

Sett nedenfra:



Sett fra siden:



| DEL | MÅL (METRISK) | MÅL (IMPERIAL) |
|----------|-------------------------------|---|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (HxBxD) | 2,55 tommer x 1,22 tommer x 1,22 tommer |
| Kule | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02 tommer x 1,18 |

| DEL | MÅL (METRISK) | MÅL (IMPERIAL) |
|------------|-----------------------|-----------------------------|
| | mm | tommer x 1,18 tommers |
| Kopp | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 tommers x 0,94 tommers |

Gebruikershandleiding

Waarschuwingsetabels

Lees deze handleiding, de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen zorgvuldig, zodat de risico's met betrekking tot het apparaat worden vermindert. Onze producten zijn onder normale en redelijke bedrijfsomstandigheden veilig.



OPMERKING: Dit symbool geeft een algemene opmerking en informatie weer.



LET OP! Dit symbool geeft een waarschuwing voor een gevaarlijke situatie weer die, als deze niet wordt vermeden, gering of middelmatig letsel tot gevolg kan hebben.



ATTENTIE: Dit symbool geeft een waarschuwing voor een gevaarlijke situatie weer die, als deze niet wordt vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

Overige labels:

| | |
|---|---|
|  | <p>Catalogusnummer: geeft het catalogusnummer aan van de fabrikant, zodat het medische apparaat kan worden geïdentificeerd.</p> |
|  | <p>Partijcode: geeft de partijcode aan van de fabrikant, zodat de partij of het artikel kan worden geïdentificeerd.</p> |
|  | <p>Medisch apparaat: geeft aan dat het apparaat een medisch apparaat is.</p> |
|  | <p>Datum van fabricage: geeft de datum aan waarop het medische apparaat is geproduceerd.</p> |
|  | <p>Serienummer: geeft het serienummer aan van de fabrikant, zodat een specifiek medisch apparaat kan worden geïdentificeerd.</p> |
|  | <p>Lees de instructies voor gebruik of de elektronische instructies voor gebruik: geeft aan dat de gebruiker de gebruiksinstructies moet lezen.</p> |
| | <p>Houd droog: geeft een medisch</p> |



apparaat aan dat tegen vocht moet worden beschermd.



Niet gebruiken als verpakking beschadigd is en lees instructies voor gebruik: geeft aan dat een medisch apparaat niet moet worden gebruikt als de verpakking is beschadigd of geopend en dat de gebruiker de gebruiksinstructies moet lezen voor extra informatie.



CE-label: geeft aan dat de fabrikant of importeur bevestigt dat de goederen aan de Europese gezondheids-, veiligheids- en milieubescherminsnormen voldoen.



WEEE: geeft aan dat het product niet als ongesorteerd afval moet worden verwijderd, maar voor terugwinning en recycling naar een inrichting voor het scheiden van afval moet worden verzonden.



Fabrikant: geeft de fabrikant aan van het medische apparaat.

Ondersteuning, afdanken en recycling

Technische ondersteuning



PROBLEEM: Bij technische problemen:

- Neem contact op met uw dealer
- Als de dealer niet beschikbaar is of u niet weet wie de dealer is, neem dan contact op met mo-vis via contact@mo-vis.com of +32 9 335 28 60.

Geef altijd de productcode en het serienummer van het apparaat op als u contact met ons opneemt. Hierdoor wordt de juiste informatie aan u verstrekt.

Reserveonderdelen en accessoires

Neem contact op met mo-vis of uw dealer voor meer informatie over reserveonderdelen en accessoires.

Afdanken en recyclen



LET OP!: Neem bij afdanken de plaatselijke afvalvoorschriften in acht. Gooi overbodige elektronische onderdelen op een verantwoorde wijze weg en in overeenstemming met de plaatselijke recyclingvoorschriften.

Beperkte aansprakelijkheid

*mo-vis accepteert **geen aansprakelijkheid** voor persoonlijk letsel of eigendomsschade als gevolg van het niet opvolgen door de gebruiker of anderen van de aanbevelingen, waarschuwingen en instructies in deze handleiding.*



LET OP!: Dit product mag uitsluitend door een bevoegde servicemonteur worden geïnstalleerd.



OPMERKING: Alle mo-vis-gebruikershandleidingen zijn op <http://www.mo-vis.com> te vinden, waar ze als pdf kunnen worden ingezien.



OPMERKING: Indien er met dit apparaat een ernstig ongeval optreedt, moet dit onmiddellijk worden gemeld aan mo-vis en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

Beoogd gebruik

De Multi Joystick:

- is een joystickmodule die direct op de elektronica van de rolstoel kan worden aangesloten om de rolstoelfuncties te bedienen

- is een kleine, proportionele joystick die aanzienlijk minder kracht en beweging vereist dan normale joysticks
- kan dankzij de flexibiliteit gemakkelijk met elk lichaamsdeel worden bediend, zoals een vinger, kin, lip enz.
- wordt aanbevolen voor mensen met tetraplegie, neuromusculaire ziekten (ALS, MS...) en bij beperkte spierkracht

Eigenschappen

De Multi Joystick is:

- volledig proportioneel met beperkte amplitude (8 mm - 0,31 inch) en kracht (ca. 50 g - 1,76 oz)
- ingebouwd in een compacte, afzonderlijke behuizing met twee 3,5 mm jackpluggen om de invoer te schakelen



- heeft 2 schakelaars die met de aparte interface kunnen worden gekoppeld: (1) aan/uit elektrische rolstoel - (2) modus van de elektrische rolstoel.



- is dankzij goeddoordachte elektronica (USB-C-aansluiting) volledig aan persoonlijke mogelijkheden en behoeften aanpasbaar.
- is compatibel met meerdere types elektronica voor rolstoelen.
- heeft een ledlampje op de interface die bij een fout groen gaat knipperen of oranje bij een aanwezige kanteling (zie de

installatiehandleiding).

Bediening

De bewegingen van de bediening worden omgezet naar overeenkomstige bewegingen van de rolstoel, zoals rijden of menunavigatie.

U kunt de joystick het beste op de volgende manier gebruiken om met de rolstoel te rijden:

- **Richting:** beweeg de bediening in de richting waar u met uw rolstoel naartoe wilt. De rolstoel beweegt vervolgens in die richting.
- **Snelheid:** hoe verder u de bediening van de standaardpositie (midden) beweegt, des te sneller de rolstoel rijdt.
- **Stoppen:** als u de bediening loslaat, keert deze terug naar de standaardpositie (midden) en stopt de rolstoel.



LET OP!: Probeer tijdens het rijden niet tegen obstakels te botsen.





ATTENTIE: Als het ledlampje knippert en/of na elk incident met de rolstoel of het mo-vis-apparaat, moet onmiddellijk contact met uw dealer worden opgenomen om een functionele test uit te voeren.

Onderdelen en accessoires

Verpakking

De verpakking van de Multi Joystick bevat:

| VOORBEELD | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
| | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |

| VOORBEELD | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---|---|---------------------------------------|
|  | | | |
| Zie de <i>Installatiehandleiding</i> | SUB D9-kabel en Joystick Omni Interface | R-net-kabel en Joystick R-net Interface | LiNX-kabel en Joystick LiNX Interface |

D-P002-61-70-MX gebruikershandleiding Multi Joystick

D-P002-61-70-M1 installatiehandleiding Multi Joystick

Optioneel

Een tweede tip is optioneel leverbaar: M002-53 Multi Joystick Cup.



Details over de unit

De aansluitingen van de Multi Joystick-unit hebben beschermpluggen om te voorkomen dat er tijdens gebruik stof of vocht binnendringt.



LET OP! Verwijder de beschermplug voordat u een stekker aansluit.



LET OP! Houd de beschermpluggen altijd in de aansluitingen of bewaar ze, als de aansluitingen niet worden gebruikt.



Reserveonderdelen

Reserveonderdelen en accessoires moeten door de dealer bij mo-vis bv worden besteld.

Vermeld altijd de productcode van het gewenste onderdeel.

Bevoegdheden



LET OP!: Het apparaat mag alleen door een bevoegde servicemonteur worden geïnstalleerd.



LET OP!: Het onjuist programmeren van de elektronica van de rolstoel of het apparaat kan schade aan de apparaten of letsel bij de gebruiker veroorzaken.

Eerste gebruik



LET OP!: Bij het eerste gebruik van het apparaat moet een bevoegde servicemonteur helpen en ervoor zorgen dat alle functies voor de gebruiker duidelijk zijn, waaronder wat te doen bij problemen of twijfels.

Reinigen



ATTENTIE: Daar stof en vuil een verminderde functionaliteit kunnen veroorzaken, moeten alle delen van het apparaat regelmatig (maandelijks) of wanneer nodig worden gereinigd.

- Verwijder stof en vuil voorzichtig met een vochtige doek.
- Gebruik uitsluitend niet-agressieve desinfecterende reinigingsmiddelen.



LET OP!: Niet in water onderdompelen en geen extreme hoeveelheden vloeistof gebruiken.



LET OP!: Breng geen extra smeermiddelen aan op de bewegende delen.

De hendels van de joystick kunnen voor reiniging worden verwijderd.

- U kunt de hendel kort in warm water met een mild reinigingsmiddel onderdompelen. Laat de hendel opdrogen voordat u hem terugplaatst.
- Als de hendel beschadigd of versleten is of vuil blijft, neem dan contact op met uw erkende dealer of met mo-vis om hem te vervangen.

Waarschuwingen en beperkingen



OPMERKING: Dit product voldoet aan de grenswaarden voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC) met betrekking tot elektrische rolstoelen, zoals vermeld in de geharmoniseerde EU-normen in de verordening voor medische apparatuur, nr. (EU) 2017/745.



ATTENTIE: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



LET OP!: Als er een blokkade van de uitvoer is geprogrammeerd, dan moet maandelijks worden gecontroleerd of deze nog werkt. Zie voor meer informatie de *Installatiehandleiding*.

Aansluitopties

De aansluitingsinterface hangt af van de bedieningsversie. Zie voor meer informatie de *Installatiehandleiding*.



U kunt één of twee schakelaars op de unit aansluiten:

- **Rood** = voeding aan/uit
- **Geel** = modus



ATTENTIE: De gebruiker moet te allen tijde bij de aan-uitschakelaar kunnen. Hiermee kan bij problemen of een noodgeval de rolstoel onmiddellijk worden gestopt.



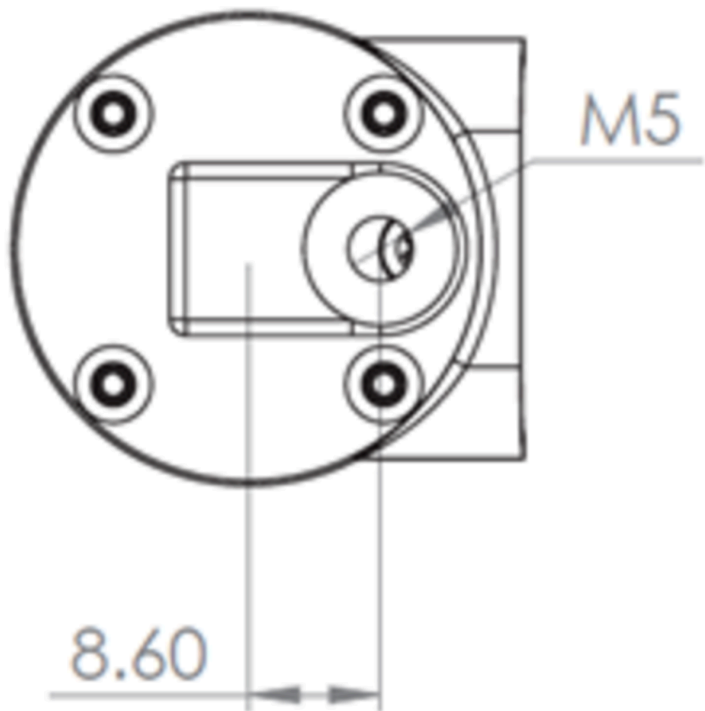
ATTENTIE: Schakel het apparaat altijd uit als de gebruiker niet meer in de rolstoel zit, ter vermindering van ongeoorloofde toegang of ongewilde bewegingen worden vermeden.

Combinaties

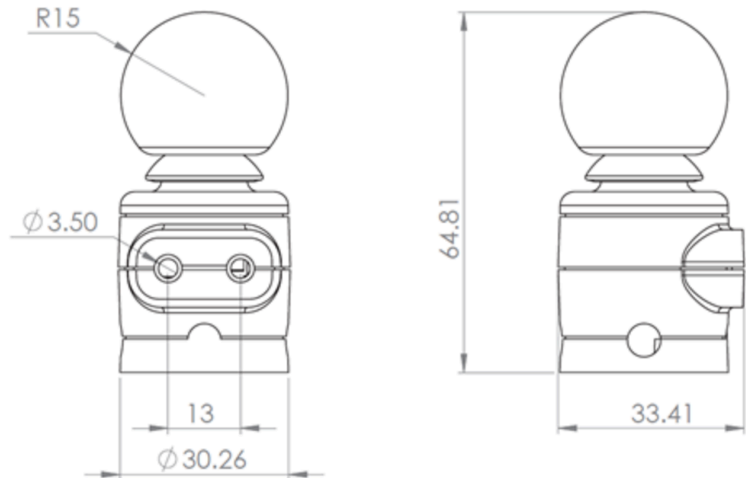
Er zijn verschillende versies van dit apparaat beschikbaar die met verschillende elektronica voor rolstoelen kan worden gecombineerd. Zie voor meer informatie de *Installatiehandleiding* van dit apparaat.

Afmetingen

Onderaanzicht:



Zijaanzicht:



| ONDERDEEL | AFMETINGEN (METRISCH) | AFMETINGEN (IMPERIAL) |
|-----------|-------------------------------|--------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (HxBxD) | 2,55 x 1,22 x 1,22 inch |
| Bal | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02 x 1,18 x 1,18 inch |

| ONDERDEEL | AFMETINGEN (METRISCH) | AFMETINGEN (IMPERIAL) |
|------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| | mm | |
| Hendel | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 x 0,94 x 0,94 inch |

Manual do utilizador

Rótulos com advertências

Leia atentamente este manual, as instruções de segurança, os textos de advertência de modo a reduzir os riscos associados ao dispositivo. Os nossos produtos são seguros em condições de operação normais e razoavelmente previsíveis.



NOTA: Este símbolo indica as notas gerais e informação.













CUIDADO: Este símbolo indica cuidado em relação a uma situação perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos reduzidos ou médios.



AVISO: Este símbolo indica um aviso em relação a uma situação perigosa que, se não for evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

Outros rótulos:

| | |
|--|---|
|  The icon consists of the letters "REF" in a bold, black, sans-serif font, enclosed within a black rectangular border. The entire icon is surrounded by a thin, L-shaped corner bracket. | <p>Número de catálogo: indica o número de catálogo do fabricante para que o dispositivo médico possa ser identificado.</p> |
|  The icon consists of the letters "LOT" in a bold, black, sans-serif font, enclosed within a black rectangular border. The entire icon is surrounded by a thin, L-shaped corner bracket. | <p>Código de remessa: indica o código de remessa do fabricante para que a remessa ou lote possa ser identificado.</p> |
|  The icon consists of the letters "MD" in a bold, black, sans-serif font, enclosed within a black rectangular border. The entire icon is surrounded by a thin, L-shaped corner bracket. | <p>Dispositivo médico: indica que o artigo é um dispositivo médico.</p> |
|  The icon is a simple line drawing of a factory with three buildings and a sawtooth roofline, enclosed within a thin, L-shaped corner bracket. | <p>Data de fabrico: indica a data de quando o dispositivo foi fabricado.</p> |
|  The icon consists of the letters "SN" in a bold, black, sans-serif font, enclosed within a black rectangular border. The entire icon is surrounded by a thin, L-shaped corner bracket. | <p>Número de série: indica o número de série do fabricante de modo que um dispositivo médico específico possa ser identificado.</p> |
|  The icon is a line drawing of an open book with a lowercase letter "i" on the right page, enclosed within a thin, L-shaped corner bracket. | <p>Consulte as instruções de utilização ou consulte as instruções relativas à utilização do sistema eletrónico: indica a necessidade do utilizador em consultar as instruções de uti-</p> |

| | |
|--|---|
|  | <p>lização.</p> <p>Conservar seco: indica que o dispositivo médico precisa de ser protegido da humidade.</p> |
|  | <p>Não utilize se a embalagem estiver danificada e consulte as instruções de utilização: indica que o dispositivo médico não deve ser utilizado se a embalagem estiver danificada ou aberta, e que o utilizador deve consultar as instruções de utilização para obter informação adicional.</p> |
|  | <p>Rótulo CE: indica que o fabricante ou importador confirma a conformidade da mercadoria em relação aos padrões europeus para saúde, segurança e proteção ambiental.</p> |
|  | <p>REEE: indica que o produto não deve ser descartado como resíduo não triado, mas deve ser enviado para instalações de recolha em separado para recuperação e reci-</p> |



clagem.

Fabricante: indica o fabricante do dispositivo médico.

Suporte, eliminação e reciclagem

Suporte técnico



PROBLEMA: Em caso de problemas técnicos:

- Contacte o seu revendedor
- Se o seu revendedor não estiver disponível ou for desconhecido, contacte a mo-vis através do: contact@mo-vis.com ou do +32 9 335 28 60.

Ao contactar-nos, indique sempre o código do produto e o número de série do dispositivo. Isto garante que lhe é fornecida a informação correta.

Peças sobresselentes e acessórios

Contacte a mo-vis ou o seu revendedor para obter mais informações sobre peças sobresselentes e acessórios.

Eliminação e reciclagem



CUIDADO: Para a eliminação, siga a sua legislação local relativa a resíduos. Elimine as peças eletrônicas obsoletas de modo responsável e de acordo com os regulamentos relativos à reciclagem locais.

Responsabilidade limitada

A mo-vis não **assume qualquer responsabilidade** por danos pessoais ou materiais que possam advir da falha no seguimento das recomendações, avisos e instruções neste manual por parte do utilizador ou de outras pessoas.



CUIDADO: Este produto só deve ser instalado por um engenheiro de assistência qualificado.



NOTA: Todos os manuais de utilizador da mo-vis podem ser encontrados em <http://www.mo-vis.com> onde podem ser consultados em formato PDF.



NOTA: Caso ocorra algum acidente grave relativo a este dispositivo, o mesmo deve ser reportado imediatamente à mo-vis e à autoridade competente do estado-membro no qual o utilizador reside.

Utilização prevista

O Multi Joystick:

- é um o módulo do joystick pode ser ligado diretamente ao sistema eletrónico da cadeira de rodas para controlar as funções da mesma
- pequeno joystick proporcional, que necessita de menos energia e movimento em comparação com um joystick normal
- pode ser controlado facilmente por qualquer parte do corpo, incluindo um dedo, o queixo, lábio... graças à sua flexibilidade
- é recomendado para pessoas com tetraplegia , doenças neuromusculares (ALS, esclerose múltipla...) e força muscular limitada

Funcionalidades

O Multi Joystick é:

- Totalmente proporcional, com amplitude reduzida (8 mm - 0,31 pol.) e força (aprox. 50 g - 1,76 onças)
- Concebido num revestimento compacto e discreto, com dois conectores de 3,5 mm para entrada de interruptor



- possui 2 interruptores que podem ser associados a diferentes interfaces: (1) lig/des da cadeira de rodas elétrica - (2) modo da cadeira de rodas elétrica.



- é totalmente ajustável a possibilidades e necessidades individuais com sistemas eletrónicos bem pensados (ligação USB-C).
- é compatível com vários tipos de sistemas eletrónicos de cadeiras de rodas.
- possui uma luz LED na interface que começará a piscar a verde em caso

de erro e a laranja em caso de uma inclinação ativa (consulte o *Manual de instalação*).

Funcionamento

Os movimentos do controlo são traduzidos de acordo com os movimentos da cadeira de rodas, por ex., condução ou menu de navegação.

A prática comum para navegar a cadeira de rodas com o joystick é a seguinte:

- **Direção:** aponte o controlo na direção para a qual pretende que a cadeira de rodas se mova. A cadeira de rodas move-se então nessa direção.
- **Velocidade:** quanto mais mover o controlo para longe da posição padrão (centro) mais depressa andar a cadeira de rodas.
- **Parar:** sempre que solte o controlo, o mesmo move-se para a posição padrão (centro) e a cadeira de rodas para.



CUIDADO: Evite bater em obstáculos durante a condução.





AVISO: Contacte o seu revendedor imediatamente para realizar um teste de funcionamento quando a luz LED piscar e/ou após todos os incidentes com a cadeira de rodas ou o dispositivo mo-vis.

Peças e acessórios

Embalagem

A embalagem do Multi Joystick é composta por:

| EXEMPLO | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
| | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |

| EXEMPLO | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
|  | | | |
| Consulte o <i>Manual de instalação</i> | Cabo SUB D9 e Joystick Omni Interface | Cabo R-net e Joystick R-net Interface | Cabo LiNX e Joystick LiNX Interface |

Manual do utilizador D-P002-61-70-MX Multi Joystick

Manual de instalação D-P002-61-70-M1 Multi Joystick

Opcional

Um segundo encaixe de topo está disponível como opção: M002-53 Multi Joystick Cup.



Detalhes da unidade

As ligações da unidade Multi Joystick possuem tampas de proteção para evitar a entrada de pó e humidade durante a utilização.



CUIDADO: Antes de inserir a ligação, remova a tampa de proteção.



CUIDADO: Coloque sempre as tampas de proteção, ou mantenha-as caso as ligações não sejam usadas.



Peças sobresselentes

As peças sobresselentes e os acessórios têm de ser encomendados à mo-vis bv pelo revendedor.

Mencione sempre o código do produto do item pretendido.

Qualificações



CUIDADO: Apenas um engenheiro de assistência qualificado pode instalar o dispositivo.



CUIDADO: Uma programação incorreta da cadeira de rodas ou do sistema eletrónico do dispositivo pode danificar os dispositivos ou ferir o utilizador.

Primeira utilização



CUIDADO: Um engenheiro de assistência qualificado deve prestar apoio na primeira utilização do dispositivo e certificar-se de que todas as funções são claras para o utilizador, incluindo o que fazer em caso de problemas ou dúvidas.

Limpeza



AVISO: Como o pó e a sujidade podem levar a uma redução do funcionamento, todas as peças do dispositivo devem ser limpas regularmente (mensalmente) ou quando necessitem.

- Remova gentilmente pó e sujidade com um pano húmido.
- Utilize apenas detergentes de limpeza não agressivos.



CUIDADO: Não mergulhe em água ou utilize quantidades excessivas de líquido.



CUIDADO: Não aplique lubrificantes adicionais às peças móveis.

Os manípulos do joystick podem ser removidos para serem limpos.

- Pode imergir o manípulo momentaneamente em água quente com um detergente de limpeza suave. Deixe o manípulo secar antes de o voltar a inserir.
- Se o manípulo estiver danificado, desgastado ou permanecer sujo, contacte o seu revendedor autorizado ou a mo-vis para o substituir.

Avisos e limitações



NOTA: Este produto cumpre com os valores limites para Compatibilidade eletromagnética (CEM) relativa a cadeiras de rodas elétrica, conforme definido nos padrões harmonizados para a UE no Regulamento para Dispositivos Médicos, n.º 2017/745.



AVISO: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



CUIDADO: Se estiver programada uma inibição de saída, então deve ser verificada mensalmente se ainda está operacional. Consulte o *Manual de instalação* para obter mais informações.

Opções de ligação

A interface de ligação depende da versão do controlo. Consulte o *Manual de instalação* para obter mais informações.



Pode ligar 1 ou 2 botões à unidade:

- **Vermelho** = energia lig/des
- **Amarelo** = modo



AVISO: O interruptor de lig/des tem de estar sempre disponível para o utilizador. Isto permite parar instantaneamente a cadeira de rodas em caso de problemas ou de uma emergência.



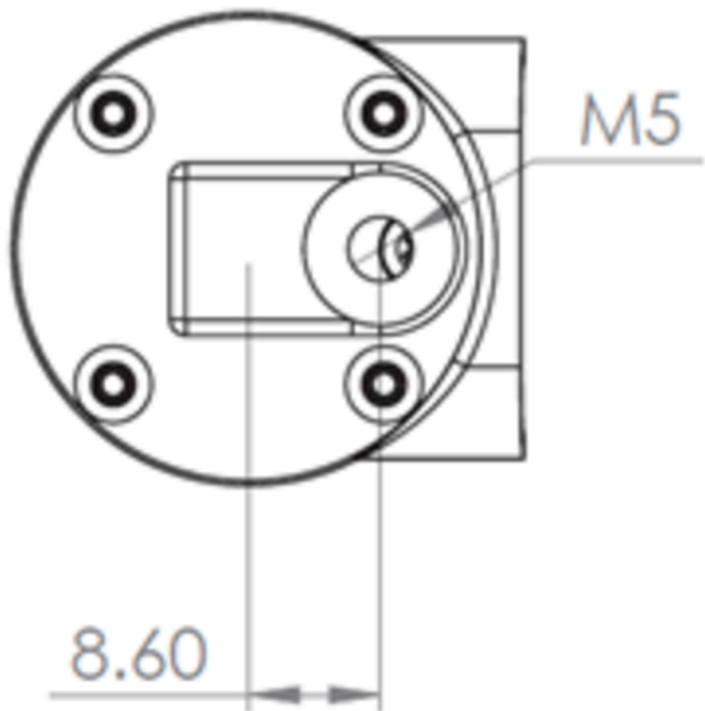
AVISO: Desligue sempre o dispositivo quando o utilizador já não se encontrar na cadeira de rodas para evitar um acesso não autorizado ou movimentos acidentais.

Combinações

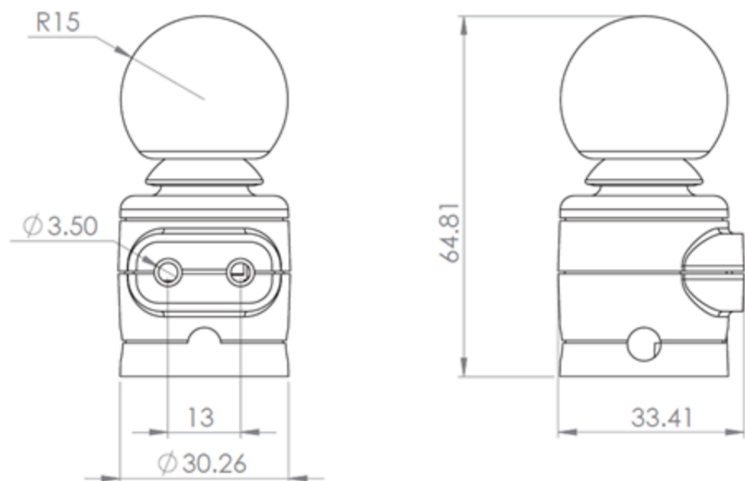
Existem diferentes versões deste dispositivo disponíveis para combinação com diferentes sistemas eletrónicos de cadeiras de rodas. Consulte o *Manual de instalação* deste dispositivo para obter mais informações.

Dimensões

Vista inferior:



Vista lateral:



| PEÇA | DIMENSÕES (MÉTRICAS) | DIMENSÕES (IMPERIAIS) |
|----------|-------------------------------|-----------------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (AxLxP) | 2,55 pol. x 1,22 pol. x 1,22 pol. |
| Esfera | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02 pol. x 1,18 pol. x |

| PEÇA | DIMENSÕES (MÉTRICAS) | DIMENSÕES (IMPERIAIS) |
|-------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| | mm | 1,18 pol. |
| Copo | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 pol. x 0,94 pol. x 0,94 pol. |

Användarhandbok

Varningsetiketter

Läs denna handbok, säkerhetsinstruktionerna och varningstexterna noggrant för att minska riskerna med anknnytning till enheten. Våra produkter är säkra under normala och rimligen förutsebara driftsförhållanden.



ANM: Denna symbol anger allmänna anmärkningar och information.









VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Denna symbol visar att man ska vara försiktig inför en riskfylld situation som, om den inte undviks, kan leda till mindre eller måttlig skada.



VARNING - RISK FÖR MASKINSKADA: Denna symbol visar en varning inför en riskfylld situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.

Andra etiketter:

| | |
|---|--|
|  | <p>Katalognummer: anger tillverkarens katalognummer så att den medicintekniska enheten kan identifieras.</p> |
|  | <p>Batchkod: anger tillverkarens batchkod så att batchen eller partiet kan identifieras.</p> |
|  | <p>Medicinteknisk enhet: anger att artikeln är en medicinteknisk enhet.</p> |
|  | <p>Tillverkningsdatum: anger datumet då den medicintekniska enheten tillverkades.</p> |
|  | <p>Serienummer: anger tillverkarens serienummer så att den specifika medicintekniska enheten kan identifieras.</p> |
|  | <p>Se bruksanvisningen eller elektroniska bruksanvisningar: uppmanar användaren att se bruksanvisningen.</p> |
|  | <p>Håll torr: anger att den medicintekniska enheten måste skyddas mot fukt.</p> |



Använd inte produkten om förpackningen är skadad och se bruksanvisningen: anger att den medicintechniska enheten inte får användas om förpackningen har skadats eller öppnats samt att användaren bör se bruksanvisningen för ytterligare information.



CE-märkning: anger att tillverkaren eller importören bekräftar att varan överensstämmer med europeiska standarder i fråga om hälsa, säkerhet och miljöskydd.



WEEE: anger att produkten inte får kastas som osorterat avfall utan måste skickas till separata avfallshanteringsanläggningar för materialutnyttjande och återvinning.



Tillverkare: anger den medicintechniska enhetens tillverkare.

Support, kassering och återvinning

Teknisk support



PROBLEM: Vid tekniska problem:

- Kontakta din återförsäljare
- Om din återförsäljare inte är tillgänglig eller okänd ska du kontakta mo-vis: contact@mo-vis.com eller ringa +32 9 335 28 60.

Ange alltid produktkoden och enhetens serienummer när du kontaktar oss. Det säkerställer att du får rätt information.

Reservdelar och tillbehör

Kontakta mo-vis eller din återförsäljare för mer information om reservdelar och tillbehör.

Kassering och återvinning



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Följ den lokala avfallslagstiftningen för kassering. Kassera föråldrade elektroniska delar på ett ansvarsfullt sätt i enlighet med lokala återvinningsbestämmelser.

Begränsat ansvar

Mo-vis tar **inget ansvar** för personskada eller egendomsskada som kan uppstå på grund av att användaren eller andra personer inte har följt rekommendationerna, varningarna och instruktionerna i denna handbok.



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Denna produkt får endast installeras av en behörig servicetekniker.



ANM: Alla mo-vis användarhandböcker finns på <http://www.mo-vis.com> där de finns tillgängliga i PDF-format.



ANM: Om en allvarlig incident inträffar i samband med den här enheten ska detta omedelbart rapporteras till mo-vis och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Avsedd användning

Multi Joystick:

- är en joystickmodul som kan anslutas direkt till rullstolelektroniken för att styra rullstolsfunktionerna

- är en liten proportionerlig joystick som kräver betydligt mindre kraft och rörelse jämfört med en vanlig joystick
- kan enkelt styras av vilken kroppsdel som helst, t.ex. fingret, haken, läppen ... tack vare dess mångsidighet
- rekommenderas för personer med tetraplegi, neuromuskulära sjukdomar (ALS, MS ...) och begränsad muskelstyrka

Funktioner

Multi Joystick är:

- Helt proportionerlig med reducerat kast (8 mm - 0,31 tum) och reducerad kraft (c:a 50 gr - 1,76 oz)
- Inbyggt i ett kompakt och diskret hölje, med två 3,5 mm-uttag för ingång av omkopplare



- Har 2 omkopplare som kan kopplas till det separata gränssnittet: (1) på/av elrullstol - (2) läge för elrullstol.



- är fullt justerbar efter individuella möjligheter och behov med genomtänkt elektronik (USB-C-anslutning).
- är kompatibel med flera typer av rullstolelektronik.
- har en lysdiod på gränssnittet som börjar blinka grönt vid fel eller orange vid aktiv lutning (se *Installationshandboken*) .

Användning

Kontrollens rörelser översätts till rullstolens rörelser, t.ex. körning eller navigering i menyn.

Det är vanligt att styra rullstolen med joysticken enligt följande:

- **Riktning:** peka kontrollen i den riktning du vill att rullstolen ska åka. Rullstolen åker i den riktningen.
- **Hastighet:** ju längre du flyttar kontrollen från standardposition (mitten), desto snabbare rör sig rullstolen.
- **Stopp:** när du släpper kontrollen flyttas kontrollen tillbaka till standardposition (mitten) och rullstolen stannar.



WARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Undvik att stöta mot hinder under körning.






WARNING - RISK FÖR MASKINSKADA: När lysdioden blinkar och/eller efter varje incident med rullstolen eller mo-vis-enheten ska du kontakta din återförsäljare omedelbart för att utföra ett funktionstest.

Delar och tillbehör

Förpackning

Förpackningen med Multi Joystick innehåller:

| EXEMPEL | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---|---|---|---|
|  | P002-60 - Multi Joystick Sensor | | |
|  | M002-05 - Multi Joystick ball | | |
|  | M002-18 - Multi Joystick Mounting set | | |
| <p>Se <i>Installationshandbok</i></p> | <p>SUB D9-kabel och Joystick Omni Interface</p> | <p>R-net-kabel och Joystick R-net Interface</p> | <p>LiNX-kabel och Joystick LiNX Interface</p> |

| EXEMPEL | P002-61 - MULTI JOYSTICK OMNI | P002-62 - MULTI JOYSTICK R-NET | P002-63 - MULTI JOYSTICK LINX |
|---------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
|---------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|

Användarhandbok till D-P002-61-70-MX Multi Joystick

Användarhandbok till D-P002-61-70-M1 Multi Joystick

Tillval

En andra topper finns tillgänglig som tillval: M002-53 Multi Joystick Cup.



Enhetsdetaljer

Anslutningarna på Multi Joystick-enheten har skydd för att undvika inträngning av damm och fukt under användning.



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Ta bort skyddet innan du sätter i ett kontaktdon.



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Sätt alltid i eller förvara skyddskåporna om inte anslutningarna används.



Reservdelar

Reservdelar och tillbehör måste beställas från återförsäljaren på mo-vis bv. Uppge alltid produktkoden för önskad vara.

Behörighet



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Endast en behörig servicetekniker bör installera enheten.



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Felaktig programmering av rullstolens eller enhetens elektronik kan orsaka skador på enheterna eller skada användaren.

Första användningen



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: En behörig servicetekniker ska hjälpa till vid första användningen av enheten och se till att alla funktioner är tydliga för användaren, dessutom vad användaren ska göra vid problem eller tveksamheter.

Rengöring



VARNING - RISK FÖR MASKINSKADA: Eftersom damm och smuts kan leda till minskad funktionalitet bör alla delar av enheten rengöras regelbundet (varje månad) eller vid behov.

- Ta försiktigt bort damm och smuts med en fuktig trasa.
- Använd endast milda desinfektionsmedel.



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Sänk inte ned enheten i vatten eller använd för stora mängder vätska.



VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Applicera inte ytterligare smörjmedel på rörliga delar.

Joystickens handtag kan tas bort för att rengöras.

- Du kan snabbt sänka ned handtaget i varmt vatten med ett skonsamt rengöringsmedel. Låt handtaget torka innan du sätter tillbaka det.
- Om handtaget är skadat, slitet eller förblir smutsigt ska du kontakta din auktoriserade återförsäljare eller mo-vis för att byta ut det.

Varningar och begränsningar



ANM: Denna produkt uppfyller gränsvärdena för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) för elektriska rullstolar enligt de harmoniserade standarderna för EU i förordningen om medicintekniska produkter, nr 2017/745.



WARNING - RISK FÖR MASKINSKADA: Do not cover or block the device to avoid uncontrolled behavior of the device or the wheelchair.



WARNING - RISK FÖR PERSONSKADA: Om fjärravstängning har aktiverats bör funktionen kontrolleras en gång i månaden för att se till att den fortfarande är i drift. Mer information finns i *Installationshandboken*.

Anslutningsalternativ

Anslutningsgränssnittet beror på kontrollens version. Mer information finns i *Installationshandboken*.



Du kan ansluta 1 eller 2 omkopplare till enheten:

- **Röd** = ström på/av
- **Gul** = läge



WARNING - RISK FÖR MASKINSKADA: Strömomkopplaren måste alltid vara tillgänglig för användaren. Den gör det möjligt att omedelbart stoppa rullstolen vid problem eller nödsituationer.



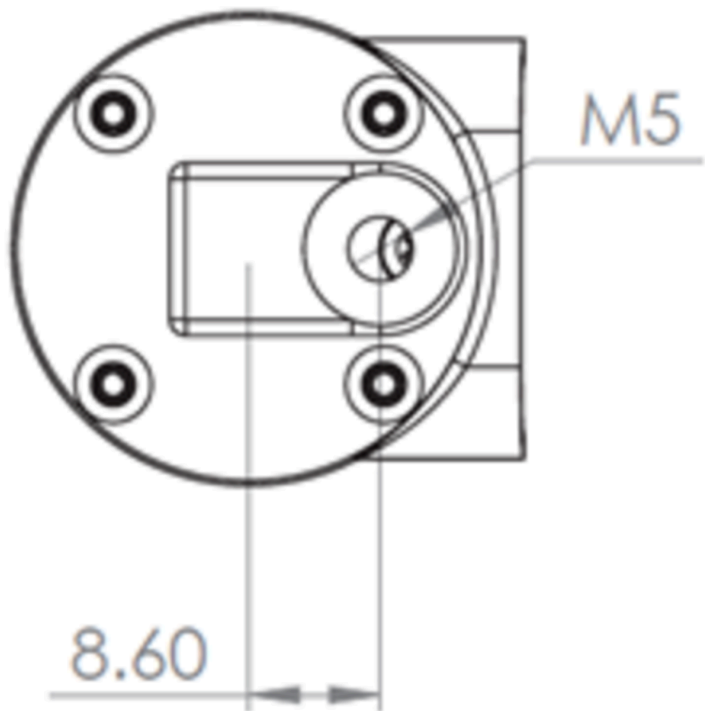
VARNING - RISK FÖR MASKINSKADA: Stäng alltid av enheten när användaren inte längre sitter i rullstolen för att undvika obehörig åtkomst eller oavsiktliga rörelser.

Kombinationer

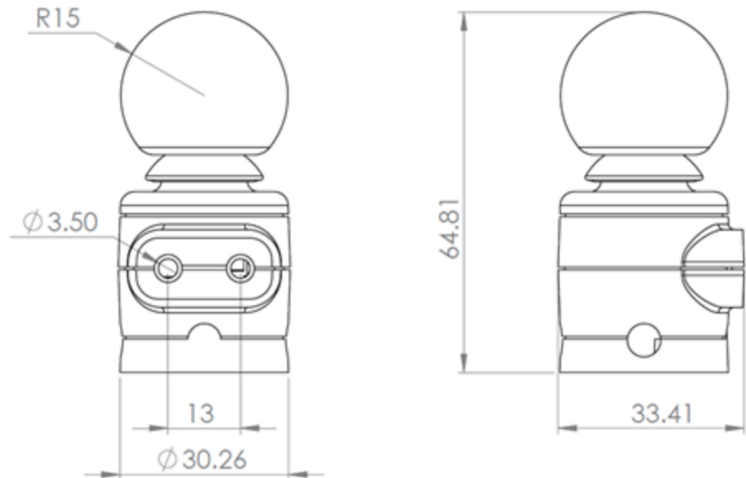
Det finns olika versioner av denna enhet tillgängliga för kombination med olika sorters rullstolelektronik. Se enhetens *Installationshandbok* för mer information.

Mått

Vy nedifrån:



Vy från sidan:



| DEL | MÅTT (METER) | MÅTT (IMPERIAL) |
|----------|-------------------------------|--------------------------------|
| Joystick | 65 mm x 31 mm x 31 mm (HxBxD) | 2,55 tum x 1,22 tum x 1,22 tum |
| Kula | 26 mm x 30 mm x 30 | 1,02 tum x 1,18 tum x |

| DEL | MÅTT (METER) | MÅTT (IMPERIAL) |
|------------|-----------------------|--------------------------------|
| | mm | 1,18 tum |
| Kopp | 22 mm x 24 mm x 24 mm | 0,87 tum x 0,94 tum x 0,94 tum |



mo-vis bv . Biebuyckstraat 15D . 9850 Deinze - Belgium

www.mo-vis.com . contact@mo-vis.com . +32 9 335 28 60

**Go to our website for more information on our products or share
your experience with us via email.**

